

Нам'ятайте
про
Україну!

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0907
з Нью-Йорку (212) 227-4125
УНССоюз (201) 451-2200
з Нью-Йорку (212) 227-5250

РІК LXXXIX. Ч. 248. ДЖЕРСІ СІТІ І НЬО ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 31-го ГРУДНЯ 1982 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, DECEMBER 31, 1982 No. 248. VOL. LXXXIX.

УКРАЇНЕЦЬ ВІНАЙШОВ СПЕЦІАЛЬНІ ОКУЛЯРИ

Рачестер, Н.Й. — Місцева американська преса, радіо і телебачення подали довші вістки про українського інженера Михайла Онуфрика, що працював у фірмі Кодак, а тепер вже перейшов на пенсію. Стараючись допомогти приятелю, який тривав зір, він почав експериментувати зі спеціальними скляками, які через поглинання та відбиття їх наставлення допомогли б старшим віком людям, які втрачають зір, через нестачу знань як дегенерація очної плямки. Ця нестача типична для старших віком і її не можна лікувати ані хірургічно, ані краплями чи ліками.

Допоміжний апарат, що його виробив 66-річний М. Онуфрик, дає можливість читати тим людям, що не видать нічого перед собою, а лише на периферіях ока. Цей апарат виглядає як дуже великі окуляри з численними на оправі. Призми в окулярах змінюються так, щоб людина могла бачити найдогляднішу точку зору. Це уможливило їм читати книжки друкованим великим друком, дивитися на програми на телебаченні та навіть вести авто.

Винахід М.Онуфрика викликав широке зацікавлення серед пацієнтів і вони шукали його поміч, однак стан здоров'я М.Онуфрика не дозволяє йому приймати більше, як двох пацієнтів кожного дня.

М.Онуфрик не лікар, але його окуляри поручають лікарі: він думає свій винахід опантувати.

Округа УНС Лігай Веллі відбула організаційні наради

Істон, Па. (с.г.). — Кожного року Округа Лігай Веллі відбуває осінні організаційні наради з метою проаналізувати що вже було виконано з загального плану річної праці, а що ще залишилося до виконання в останніх тижнях року.

Цього року ці наради представників союзних відділів, відбулися тут у неділю, 21-го листопада в залі Українського Горожанського Клубу. Наради відкрила і ними провела голова Округу головна радня Анна Гарас, яка привітала союзників, а головним почесного голу Округу Михайла Колодуба, а також головною організатора УНС Степана Гавриша. Відтак за традицією Союзу молитву провів почесний голова М. Колодуб, а при тому вшановано померлих членів Округу. Протоколами під час наради були Степан Муха, що писав протокол українською мовою, і Анна Страт — англійською мовою.

Відкривши наради згідно з денним порядком, А.Гарас представила присутнім вивірний звіт про проведення Округовою праці до кінця жовтня. На вступі дала висновок про те, що планування відзначення заслужених відбудеться щойно в 1983 році, який буде ювілейним роком "Свободи".

В Гаррисбургу поставили українську ялинку



На світліні губернатор Д. Торнберґ з дружиною Джинні і сном Пітером та представники української громади: Роман та Ірина Служ і Петро Палашевський (зліва).

Гаррисбург, Па. — Комісія спадщини при уряді губернатора Пенсильванії влаштувала в тому році виставу святочних ялинок прикрашених 23 різними народами, серед яких була також і українська.

Виставу відкрив губернатор Дік Торнберґ з дружиною 12-го грудня ц.р. у Вільям Пенн музеї. При відкритті губернатор прикрив ялинку стейт-у Пенсильванії спеціальними ручно зробленими прикрасами в присутності представників всіх народів, що мали свої національні ялинки.

Українську ялинку прикрасили члени Української ліги проти знеславлення і вона пишалася ручно робленими кулями, а під нею засіли три ведмедики та ля-

НЕ СПОДІЮТЬСЯ ПОКРАЩАННЯ ЕКОНОМІКИ В 1983 РОЦІ

Вашінгтон. — Головні економічні званні в Уряді президента Роналда Регена не сподіюються кращого стану економіки в наступному році, як це вони заповідали раніше. Укладаючи бюджет на 1983 рік, вони вже беруть до уваги те, що зріст економіки буде повільніший, і тому також немає великої надії на зменшення числа безробітних, що виносять тепер 10,8 відсотка.

Ця невесела прогноза економістів відібралася на бюджетних планах президента Регена у 1984 році, а також на планах щодо податків. Ще у вересні господарські довідники Президента заповідали зріст економіки у 1983 році на 3,1 відсотка у порівнянні з останнім роком. Тепер говорять про те, що цей зріст не буде більший як 2 відсотки, а то може і ще нижчий. Помімо того є надія на те, що інфляція не

буде зростати надмірно і буде виносити лише 5 відсотків.

Але передбачення господарських довідників на 1983 рік є однозначні з виним дефіцитом, як сподівалися, якщо не зробиться відповідних ошадностей та не буде підвищення податків. Бюджетова комісія Сенату передбачує у 1983 році дефіцит у висоті 180 до 190 білльйонів доларів, а у 1984 році — 195 білльйонів.

Ці нові передбачення відносно економіки країни є куди більше песимістичні, як передбачення, що їх досі робили приватні економісти. Але Уряд уважає, що в цей спосіб вперше його бюджет буде збудований на таких припущеннях, що їх мають також приватні фірми і люди. Досі звичайно уважали, що Уряд глядять на економіку надто оптимістично.

Секретар транспорту покидає свій пост

Вашінгтон. — Дру Луїс, секретар транспорту в Уряді Роналда Регена, повідомив, що з днем 1-го лютого залишає свою працю, щоб повернутися до приватного життя.

Вже від довгого часу ходили поговори, що Д.Луїс або дістане вищий пост в Уряді, або перейде до приватної індустрії, але щойно в понеділок 27-го грудня Д.Луїс повідомив офіційно, що він відходить з днем 1-го лютого 1983 року те перебирає пост директора Ворнер-Емке Кейбл Корпорації, яка завідує 140 кабельними телевізійними станціями.

Д.Луїс заявив, що він довго розважав своє рішення, але він завжди бажав повернутися до приватної індустрії як з залишався б лише на дуже напругливі прохання Президента. У своєму листі

президент Реген сказав, що з прихистком прийняв рішення Д.Луїса, але розуміє його бажання виказати свої здібності у приватній індустрії.

Корпорація, яку перебирає Луїс, трітала в останньому часі гроші, помімо того, що завідує 140 станціями у 27-ох містах ЗСА і планує нові кабелі станції, зокрема в Нью Йорку.

У Білому Домі є поголоски, що пост секретаря транспорту може перебере тепер жінка, конкретно, дружина сенатора Баба Дола з Кензесу, Елізабет Генфорд Дол. Вона тепер працює як один із асистентів Президента.

Д.Луїс є третій член Уряду Регена, що зрештував зі свого посту. Першим, як відомо, був державний секретар Александер М.Гейґ, а другим секретар для справ енергії Джеймс Б. Едвардс.

Президент хвалить американську флоту

Лонг Біч, Каліф. — Президент Роналд Реген перелік тут святочно уведення знову до американської флоту воєнного корабля "Нью Джерзі", який стояв неуживаний.

У своїй промові з того приводу, яку він вголосив 28-го грудня на воєнному кораблі на тлі дев'ятьох 16-инчових стрілець, Президент підкреслив з натиском флоту, що теперішній уряд старастарся зміцнити американську мілітарну силу після періоду занедбання, що тривав поміж 1970 і 1979 роком. Закликаючи до дальшого зброєння, Р.Реген ствердив, що критики його Уряду не мають рації, закликаючи йому розтрівати гроші і байдужість до висоти витратів на зброєння. Саме відновлення воєнного судна "Нью Джерзі" є доказом, як обережно Уряд поступає з витратами на зброєння, використовуючи старі засоби. Але, говорив, Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів менше як просив Президент. Крім того Палата Репрезентатів далі отягається із схваленням грошей на вироблення ракет далекого засягу типу МХ і на відновлення воєнного корабля "Миссуссі".

Зидент навіть при ошадності треба здавати собі з того справу, що ціна за мир є завжди дуже висока, а тим самим і видатки на відповідну оборону, яка може цей мир запевнити, мусять бути високі.

Президент з приємністю підкреслив силу американської флоту, яка зростає відновою "Нью Джерзі" до числа 514 з тим, що планується число кораблів піднести до 600. Промова Р.Регена була призначена в першу чергу для тих законодавців, що мають ухвалити мілітарний бюджет. Минулого тижня Палата Репрезентатів схвалила оборонні видатки у висоті 239 білльйонів доларів, на 20 білльйонів

СВОБОДА SVOBODA

FOUNDED 1983

Svoboda USPS (30-420 ISSN 0274-6864) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

Subscription: 1 year — \$40.00, 6 months — \$22.00, 3 months — \$12.00. UNA members 65¢ a month. Change of address — \$1.00. Make check or money orders payable to "Svoboda".

Postmaster: Send address changes to:

"Svoboda" • P.O. Box 346 • Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

1982 в Америці

Найважливіша американська внутрішня проблема — важка економічна криза — дещо злагіднілася. Зупинено раптовий зріст інфляції, обнизились відсотки банківських позичок, поживались обороти на біржі. Зате погіршилася ситуація на фронті праці: безробіття зросло до рекордного числа, кругло 11 мільйонів душ, що пошкодило Республіканській партії у виборах 2-го листопада 1982 року. Демократична партія здобула нових 25 мандатів до Палати Репрезентантів; зникла, здається, можливість блокування консервативних демократів з республіканськими конгресменами; погіршилась дещо ситуація Білого Дому у традиційному суперництві з Капітолом за владу; збільшилось теж число демократичних губернаторів. Тому проголошений президентом Регеном 26-го січня „новий федералізм“ не має — бодай покищо — реальних виглядів на успіх.

Важливими внутрішніми подіями були персональні зміни: на місце асистента Президента для справ крайової безпеки Річарда Аллена прийшов колишній заступник державного секретаря Вілліам Кларк. Сам державний секретар генерал Александер Гейг зрікся свого посту 25-го червня 1982 року на тлі дисонансів між ним та іншими членами державної верхівки; на його місце прийшов колишній секретар фінансів Джордж Шульц — гладкий у поведінці і більш згідний у співпраці з самим Президентом та людьми із штабу Білого Дому. Шульцові приписують справжню авторство мирового плану для Близького Сходу, прихильного арабам, та покращання відносин між ЗСА і західними європейськими союзниками у конфлікті довкола договору Франції й Західної Німеччини з СРСР щодо спровадження з СРСР природного газу. Первісної санкції, проголошені Америкою проти західних експортерів широкомірних сталевих рур до СРСР — відкликано.

Осінні вибори дали перевагу Демократичній партії, але в Сенаті збереглась більшість республіканців (51:49); в Каліфорнії програли демократи в користь республіканців, так, що коментатори прийшли до висновку: нарід, все ще підтримує популярного президента Регена, але вимагає, щоб він пішов на поступки у справах бюджету. Первісний бюджет Президента на 784 бильйонів доларів передбачував ще такі кругло 200 бильйонів дефіциту з великим безробіттям, — це примусило Президента погодитися на внесок демократів, щоб накласти 5-центовий податок на кожний галлон газоліну. Це має створити фонд, з якого оплачуватиметься яких 300.000 нових варстатів праці на прилюдних роботах.

Цей рік записав дві великі і нездорові сенсації внутрішнього американського життя з ділянки криміналістики: звільнено від вини і кари атентатника на президента Р. Регена Джана Гінклі як „умово невідповідального“, та не розв'язано ще загадки — злочин затруєння невинних жертв гіпнотика на биль голови „Тайпенон“, до якого домішано ціаніди, наслідком чого померло сім осіб у Чикаго. Арештовано щоправда чоловіка, який погрожував листовню компанію Джансоні Джансон, що продукує ці гіпнотики, і вимагав, шантажуючи, дати йому один мильйон доларів за припинення трагедії. Покищо невідомо, чи це був блеф просто шантажиста чи він дійсно має якісь відношення до тих смертей?

Зворот у широкому світі „направо“ допоміг президентів Регеном поправити взаємини з Західною Німеччиною, де до влади прийшов християнський демократ (консерватист) Гельмут Коль на місце соціал-демократа Гельмута Шмідта. ЗСА зберігають добрі взаємини з консервативним прем'єром Британії „залізною леді“ Маргарет Тачер. Сам президент Реген відбув подорожі до країн Західної Європи, Канади, Мексики і кількох латиноамериканських держав. У всіх своїх прилюдних виступах, передаваних через радіо-телевізійні пресових конференцій і щотижневих коротких розмовах з акредитованими у Білому Домі журналістами Реген висловлюється завжди оптимістично, однаково щодо направи економічної ситуації, як теж збереження світового миру.

Впродовж цілого року приїздили з усього світу до Вашингтону володарі — вони свідоми великодержавницької потуги Америки, і всі вони, що не хочуть катаклізму атомової війни, дивляться на Америку як гаранта миру. Президентів Регеном не вдалося ще дістати з Конгресу вимаганих ним фондів на будову нової десятичленної атомової ракети „MX“, але він не кидає надії, що й у цій справі знайде компроміс з новим 98-им Конгресом, який в іншому — гіршому для Білого Дому — персональному складі зійдеться на нараді вже 3-го січня. Президент Реген ще не проголосив, чи кандидатуватиме на перевибір у 1984 році, зате зрікся такої кандидатури демократичний сенатор Едвард Кеннеді під натиском своєї родини і це зречення з задоволенням прийняли до відома навіть Демократична партія.

Ключ до розвитку подій у 1983 році лежить в руках Москви. Вона може своїми ділами або загострити ситуацію, або її злагіднити. Західний світ може похвалитися такими лідерами високої класи, як французький президент Франсуа Миттеран, англійський прем'єр — Маргарет Тачер, американський президент Рональд Реген і новообраний канцлер у Західній Німеччині та прем'єр у Іспанії, — всі вони в більший чи менший мірі залежні у своїй політиці від лідерства Америки.

В НЬО ЙОРКУ ПЛАНУЮТЬ від 1-го березня 1983 року загострити сильно існуючі вже права щодо паркування автомобілів у середмісті. Нові закони виключать досі існуючі полегші для паркування автомобілів дипломатів, лікарів та інших уповноважених осіб і мають за завдання зменшити кількість нелегально паркуючих авт.

Від довгих років політика американського Уряду відносно Советського Союзу дуже часто була формульована на основах певних аналізів, які приготували вишкolenі „советологи та спеціалісти“. За останніх 40 до 45 літ через Більшій Дім пройшли визначні американці — Гаррі Гопкінс, Чарльз Болден, ген. Волтер Бидел Сміт, Джордж Кеннан, Роберт Мірфі, Збігнев Бжезінський, Маршалл Шульман, Генрі Кіссінджер, Гелмут Сонненфельд, — називаючи тільки більш відомих спеціалістів. Більшість з них — це родовиті американські громадяни, приналежні до визначних американських родин, які видали ряд висококваліфікованих державних мисливців і дипломатів.

Своє професійне знання про Советський Союз вони звичайно набували в найкращих американських університетах, як ось Гарвард, Єйл, Колумбія, Принстон, та ще кілька інших. Майже всі з цих експертів знали російську мову та історію, яку вони вивчали з давніх підручників історії, пригтованих російською історіографічною школою, яка як відомо, абсорбувала історію Київської Русі як „історію російського народу“.

Повстання української держави в 1917-18 американський Уряд привітав холодно навіть тоді, коли кілька американських консулів, відвідавши Київ, де говорили з представниками Центральної Ради, Директорії чи Генерального Секретаріату, подавали прихильні відомості про силу й потенціал українського національного руху. Вашингтон і тоді вагався визнати Україну за реальну політич-

Володимир Душнік

АМЕРИКАНСЬКІ „СОВЕТОЛОГИ“

ну одиницю. Президент Вілсон також вагався щодо України, і хоч деколи виявляв навіть начебто симпатичне зацікавлення нею — по розмові з державним секретарем Робертом Лянсіном чи його дорадником полк. Емануелом Гавзом, він повертався знову до давньої промосовської орієнтації. Треба згадати, що в американському Конгресі того часу (1918-1919 рр.) була група законодавців, яка сприяла Україні, Фінляндії та Балтійським країнам (Сенатори Кінг, Ладж, Фрейлінгговер, конгресмен Фюрелло Лаґарді та інші).

Ще в 1948 році Джордж Кеннан писав, що Україна у відношенні до Росії є так само, як Пенсильванія у відношенні до ЗСА. Ці думки мимоволі насуваються тепер, коли на днях покинув своє становище спеціаліст в советських справах проф. Річард Пайпс, який був членом важливої Краєвої Ради Безпеки з приходом президента Регена до Білого Дому, й повернувся до Гарвардського університету, де він є професором історії.

Пригадаємо, що в жовтні 1980 року проф. Пайпс був одним з головних доповідачів на конференції в справі деколонізації СРСР, яку влаштували в Нью Йорку Світовий Конгрес Вільних Українців та світові з'єднання білорусів, естонців, лотвиш, литовців і туркестанців. (Іншими промовцями були Френк Шекспір, теперішній президент „Борд

фор Інтернешнел Броджес-сін“, що наглядє над „Радіо Вільна Європа“ і „Радіо Свобода“, та проф. Ендіро С. Еренкройц з Мишиганського університету).

Професор Пайпс є автором кількох історичних творів, включно з „Утворенням Советського Союзу“, в якому він цитує, між іншим, мою історичну розвідку про „Російське Тимчасове Правління в Україні“ Центральної Ради, та інших авторів, критичних відносно російської історіографічної школи.

Проф. Пайпс народився на польському Горішньому Шлезьку тому 59 років, він має „тверезу думку“ про стратегічні плани Москви. Кілька місяців тому він піддав під сувору критику від інших американських „спеціалістів“ у советських справах, коли він заявив, що, шукаючи „панування над цілим світом“, СРСР мусить довести до конфронтації зі Заходом, особливо з Америкою. Зрештою, перебування та зусилля Р. Пайпса в Крайовій Раді Безпеки напевно виявлять незабаром його дальшу ресторогу відносно СРСР, чого не можна, на жаль, сподіватися від інших мисливців у „спеціалістів“ у справах СРСР при американському Урядові.

Ще недавно у зимовому числі „Форей Афферс“ автори Северін Бялер з Колумбійського університету (також емігрант з Польщі) та Джован Афферіка зі Сміт-каледжу написали статтю з

гострою критикою президента Регена за його „анти-советську політику, в якій, вони пишуть, Москва ледве чи відповість на політичні упередження такої Адміністрації, що тако проголошує знищення советської системи, або що Москва зрезигує зі своїх аспірацій здобути міжнародний вплив у світі...“ Виходить, що советська окупация Афганістану чи підсилення терору в Польщі, хоч би й руками польського комуністичного „квіслінга“, — це „легітимні змагання за здобуття міжнародних впливів“!

На жаль, більшість „советських дорадників“ — в принципі прихильно налаштовані до „великого російського народу“ і більше ніж слід вони настоюють завжди, щоб Уряд робив „концепції“ Москві, щоб її „не іритувати“. Недавно ветеран, дорадник у советських справах багатьох президентів, Аверел Гарріман уфундував при Колумбійському університеті Інститут для виховання нових советських спеціалістів. Скільки з цього інституту вийде на правду об'єктивних советологів, — важко сказати. З попередніх таких починів знаємо, що не всі ці спеціалісти були дійсно тим, чим вони на ділі повинні були бути, — советологами без забарвленої ідеологічної чи культурних симпатій до Росії і її політики. Власне таким дієсним знавцем СРСР є проф. Р. Пайпс, якого, як собі пригадаємо, Александер Солженіцин дуже критикував, називаючи його „ворогом Росії“ тільки тому, що Р. Пайпс добував у російському комуністичному загрозу не тільки для Америки, але для цілого вільного світу.

навапи. Українське музикознавство має у своїх рядах численних до своїх праць всебічно підготованих і цікавих авторів. Писати є кому, є про що і є для кого. То чи звукування читачів кількі „Музики“ не є ще одним проявом наїкнати на українське слово?

Питання української культури і трактування її з боку московського центру займають основне місце в праці Івана Дзюби „Інтернаціоналізм чи русифікація?“. Ця книжка увійшла вже в історію як першоджерельне свідчення великої ваги. Тієї ваги не зменшать ніякі маніпуляції, але акти насильства над її автором, Дзюбу, устами якого промови інстинкт самооборони смертельно загрожені народу, б'є на тривогу. Він стверджує намагання повної провінціалізації й інтенсивної русифікації усіх ділянок культури українського народу. Він пише, як талановиті новаторські пошуки в мистецтві натрапляють на перешкоди й пакості. Як оригінально і талановито написані твори молодих композиторів не можуть дочекатися свого виходу. „На всю республіку у нас навіть немає заводу на виготовлення грампланів“.

Дивна ситуація! Адже ж „партія й народ — єдині“? За часів Сталіна, який вже йому доводилось запитувати, чому це комусь не вигідно і хто це не хоче втілювати та підвищувати, — це означало цілком явну і недовольство: „На Колиму і! Хай там спробують не виконувати підвищення планів!“

А за Хрущова та Брежнєва генеральні секретарі, мовля, тільки дивувалися: чому це таке трапляється? Скажіть, мовля, партія хоче знати...

От і осмілилася „Літературна газета“ (ч. 41, 13 жовтня 1982 року) в добірці листів трудящих відповісти генеральному секретареві ЦК КПСС, у чому справа.

„Працювати в поті лоба, однаково не вигідно робітникам, інженерам, директорам, бо все одно підвищеного плану ні за що не виконаєш, а фонди, зарплата, премії тобі зріжуть“, — одверто говорить головний інженер великого заводу.

„Згодиться в цьому році на план“ до другого дихання, то в наступному добавлять ще. А оскільки в тебе вже „третього дихання“ немає, — потрапилаш у відста-лі. А що це таке, всі добре знають на своїй шні“ додає техник.

(Закінчення на стор. 8)

Макар Дудя

Ей, ухнем!

Якщо жінка не тягне важкого воза, дурний господар починає перичити його батоги та смикати за ввічки. А сам сидить на возі.

Така ж картина і з советським господарським возом: Нікя його не потягнуть. Хоча над упряжкою невпинно ляскають як батоги партійні гасла:

„Вперед і вперед! Не зупиняйтесь! Догнати і перегнати! Всі сили віддати! До останнього подиху!“

Словом, — ей, ухнем!

Скрізь вони ці батоги: в газетах, на прапорах, на транспарантах попереку вулиць, на стінах і всередині будинків, у вагонах міського транспорту. Скрізь вони підштовхують, підбюють, підганяють людей. Хвилини спокою не дають. Працюй! Працюй! Працюй! Виконай і перевищуй! Бери ще вищі норми! Розганяйся ще швидше! До останнього подиху!

І ще таке чудове словечко: „аквалітати“. Ніхто там з робітників не скаже: я працюю. А тільки: я аквалітую...

Бо праця — не радість трудівника, а бляха. Останній подих видуше.

А погоничі владоті, що не розуміють, чому робітничий клас (мовляв, сам собі хазяїн своєї держави) не хоче виконувати вказівки партії. З року в рік на партійних пленумах так, як і на торішньому, всі генеральні секретарі ЦК КПСС наівно констатують:

„Доводиться стикатися з такою господарською ситуацією, коли підприємствам і робітникам чомусь не вигідно брати підвищення планів, втілювати науково-технічні досягнення, підвищувати продуктивність праці...“

Дивна ситуація! Адже ж „партія й народ — єдині“?

За часів Сталіна, який вже йому доводилось запитувати, чому це комусь не вигідно і хто це не хоче втілювати та підвищувати, — це означало цілком явну і недовольство: „На Колиму і! Хай там спробують не виконувати підвищення планів!“

А за Хрущова та Брежнєва генеральні секретарі, мовля, тільки дивувалися: чому це таке трапляється? Скажіть, мовля, партія хоче знати...

От і осмілилася „Літературна газета“ (ч. 41, 13 жовтня 1982 року) в добірці листів трудящих відповісти генеральному секретареві ЦК КПСС, у чому справа.

„Працювати в поті лоба, однаково не вигідно робітникам, інженерам, директорам, бо все одно підвищеного плану ні за що не виконаєш, а фонди, зарплата, премії тобі зріжуть“, — одверто говорить головний інженер великого заводу.

„Згодиться в цьому році на план“ до другого дихання, то в наступному добавлять ще. А оскільки в тебе вже „третього дихання“ немає, — потрапилаш у відста-лі. А що це таке, всі добре знають на своїй шні“ додає техник.

(Закінчення на стор. 8)

Василь Витанський

ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМ ТА ЙОГО ВОРОГИ

III.

Ще варто кинути оком на поле музичної журналістики, щоб ще раз побачити, як на ділі маються справи з рівністю і рівноправністю народів у Советському Союзі. Російські читачі вітшаються двома журналами: багатосторінковим місячником „Советская Музыка“ і більш популярним дво-тижневиком „Музыкальная Жизнь“. Українці мусять задовольнитися єдиним художнім журналом „Музика“, що з'являється раз на два місяці. Все так і з цим журналом: дотряться речі, які мусять дивувати й турбувати його читачів. Це питання тиражу. Перше число „Музики“ з'явилось в січні лютому 1970 року тиражем 10,600 примірників; попит на журнал мусів бути великий, бо в наступних місяцях тираж постійно зростає, дивившись в половині 1972 року до 21,500. З тієї пори тираж усього час спадає, і на липень-серпень 1982 року дійшов до малочисельного 12,000. Що може бути причиною цього? Чи немає ко-му і про що писати? Якраз

цензуру: коли поліційна цензура сконфіскувала якусь статтю чи звіт із судової залі, то український посол чи сенатор відчитував сконфісковану річ у польському сеймі чи сенаті і тоді можна було надрукувати це знову цілістю, уже як звіт із польського парламенту. І ніхто не карав адвокатів і підсудних за їх виступи на судовій залі. Можна було ходити до директорів поліції, до шефа відділу безпеки у воєвідстві у Львові, Станіславові і Тернополі, до директорів департаменту безпеки у Варшаві чи до міністра і висвярюватися з ним, боронити свою справу, скажиритися. З тих інтервенцій не багато позитивного виходило, але не карали тих, які таку інтервенцію переводили.

У 1930 році українське підпілля, організоване в Організації Українських Націоналістів (ОУН) пересело влітку масово акцію підпілля збіжжя. Польський уряд налякався, що це вступна акція перед загальним повстанням, і вислав військові кінні частини, польських уланів, які разом з місцевими станицями поліції перевели так звану „паціфікацію“, це була ганебна сторінка новітньої польської історії. Палили й нищили місцеві читальні „Просвіти“, руйнували бідне влаштування, обливали бензином і палили домівки та крамничі кооператив і фізично важко були палицями активних діячів, інтелігентів і селян, навіть деяких духовників. Багато таких жертв лікувались на гангрену в Українській Лічній у Львові. Були й випадки смерті, але докладної статистики немає. Сьогодні навіть неприхильні українцям польські кола признають, що це була жалюгідна акція. Самі польські варшавські кола виправдувались за неї, що, мовляв, ОУН спровокувала цю акцію, а місцеві польські чинники, старшини уланів і поліції, ніби переборщили. Було важко і трудно жити. Але без порівняння було краще, як за режиму Советського Союзу. За весь час владі СРСР в Україні більшовицька пропаганда представляє українське життя у Польщі як пекло, протиставляючи його „радісній“ радянській Україні. Насправді рясом було життя українців у Польщі у порівнянні з пеклом під більшовицьким режимом.

І не тільки в політичній і культурній ділянках, але і в господарській галузях українці мали змогу розвиватися і виявляти свій організаторський хист і хвалитися своїми позитивними вислідами.

Коли Валентин Мороз з призраством говорив в

Іван Кедрич

ЛЬВІВ — ЦЕНТР УКРАЇНСЬКОЇ ПОЛІТИКИ І КУЛЬТУРИ МІЖ ДВОМА СВІТОВИМИ ВІЙНАМИ

IV.

Але згодом прізвище Сергія Литвиненка увійшло до видань підсоветських мистецтвознавців. Цікаво і для атмосфери у Львові характеристичне явище, що активні діячі всіх ділянок культури — науки, літератури, мистецтва, та з мистецтва музики, співаки і малери, одні з одними зберігали тісний товариський зв'язок. Центрами тих зв'язків були редакції щоденників „Діло“ і „Новий Час“ і каварні, існуючі тоді у Львові на зразок каварні у Відні, куди заходили люди не так з потреби випити склянку кави, як стрітяться з тамошніми перманентними гістьми. У таких зустрічах вирішувалося організування літературних конкурсів, мистецьких виставок, влаштування різних культурних імпрез.

Жити українцям у Польщі не було легко. Існували важкі і складні проблеми, бо прихилилося мати діло і з польською владою і з різними революційними підпіллями, що його інфільтрувала польська поліція та яке базувалося на принципі масового членства, тому вихоплювалося з-під контролю розважливих керівників. Але при всіх тих труднощах українське життя могло так розвиватися, як про це не можуть навіть мріяти наші сучасні земляки в УССР. Поляки дозволили на легалізування окремого Товариства опіки над в'язнями; політичні в'язні могли вибирати собі українських адвокатів; адвокати і підсудні українські члени націоналістичного підпілля могли покликуватися в суді на революційну боротьбу поляків під царсько-російським режимом, між іншим — на експро-пріційний напад самого Пілсудського під Беззаконням; суди відбувалися прилюдно з правом проголошувати звіти в газетах. Можна було теж шутками винимати

Америці про „маслосюзи“, як щось мале і низьке, то не знав, що „Маслосюз“ був найкращою сільсько-господарською кооперативою не тільки в Західній Україні, але й у цілій Польщі, і поляки ставили своїм кооперативам Маслосюз, за приклад. Маслосюз організував збут молока з галицьких сіл до своїх повітових централей, і масло та інші молочні продукти Маслосюзу зискали собі добру славу в Польщі і за кордоном, куди їх експортували.

Українська кооперация була організована за своїми ділянками — у Центросюзи, Маслосюзи і Центробанку, з верхівкою Центрального кооперативного Союзу. Такі керівники української кооперации, як Юліан Павлович, Остап Луцький, Юліан Шепарович, Іван Мартюк і багато інших — це були діячі, що трудно знайти їм рівних у сучасному вільному світі. Український економічний світ, кооперативний і приватний, зібрав поважні капітали. Існував Земельний Банк під впливами Митрополита Шептицького, кооперативний Центробанк, новостворений Промисловий Банк: „Дністер“, який був аскураційною установою для селян, для домог, збіжжя і худоби, мав теж власний Банк; існувала теж друга аскураційна установа „Карпати“, у провіді всіх цих установ стояли видатні активні діячі-громадяни із розумінням для політики, культури й економіки.

Відроджувалося міщанство і постала нова верства сільської інтелігенції. Всі ці клітини не існували „самі для себе“, за кантійським „ан унд фюр зіх“, а були тісно пов'язані з політичним і культурним світом. Видатні українські кооператори, як називав Юліан Павлович, Остап Луцький чи Степан Кузик, були послами і сенаторами, а гроші, зібрані в українських банках, ішли щедро на українську культуру. Залишаємо наразі ділянку тіловиховання і спорту.

(Закінчення на стор. 8)

У першій частині цього нариса, у третій шпальті вгорі, треба читати: „національна політика у Польщі була оперта на ідеології польського агресивного націоналізму, що його основником був Роман Дмовський...“ — а не, як надруковано, „Дмоховський“.

ПРОТОКОЛ

30-ОІ КОНВЕНЦІЇ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, ЯКА ВІДБУЛАСЯ В ДНЯХ ВІД 24-го ДО 28-го ТРАВНЯ 1982 РОКУ У РОЧЕСТЕРІ, Н. Й. У ГОЛІДЕЙ ІНН — ДЖЕНЕСІ ПЛЯЗА.

(1)

Тридцять Звичайна Конвенція Українського Народного Союзу відбулася у приміщеннях Голідей Інн — Дженесі Пляза у Рочестері, Нью Йорк — в дні: від понеділка 24-го травня до п'ятниці 28-го травня включно — 1982 року.

У Тридцятій Звичайній Конвенції УНСоюзу взяли участь:

1. Головний Екзекутивний Комітет у такому складі:
д-р Іван Фліс — головний президент
д-р Митрон Куропас — заступник гол. президента
сен. Павло Юзик — головний директор для Канади
Марія Душник — заступниця гол. президента
Володимир Сохан — головний секретар
Уляна М. Дячук — головний касир
Василь Орхівський — головний організатор

2. Головна Контрольна Комісія в складі:
д-р Богдан Футей
проф. Іван Телюк
о. прот. Степан Біляк
д-р Богдан Гнатюк
мгр Іван Геврик

3. Головні радні:
Інж. Анатолій Дорошенко, Текля Мороз, Андрій Джула, д-р Аскольд Лозинський, проф. Тарас Шмагала, Анна Гарас, Гелен Олек, Василь Дідюк, Іван Ожежинський, інж. Мирослав Кальба, Микола Хоманчук, Роман Куропас, Михайло Сорока, Євген Репета.

4. Головний редактор щоденника „Свобода” — Зенон Снлик
Редактор-емерит Антін Драган
Редактор „Українського Тижневика” — Рома Сохан-Гадзевич

5. Почесні члени Головного Уряду УНСоюзу:
Марія Чучман, інж. Степан Куропас, д-р Ярослав Падох, Геневефа Жеребняк, д-р Анна Чопик, Богдан Зорич, Володимир Запаранюк.

Делегати на XXX Звичайну Конвенцію УНСоюзу, затверджені Головним Екзекутивним Комітетом УНСоюзу.

Відділ	Ім'я і прізвище делегата
78	Володимир Боярський
81—148	Іван Петрунціо
82—463	Марія Петрунціо
83	Антін Лукіничук
86	Ольга У. Марущак
88	Андрій Кушнір
90	Степан Гавриш
91—264	д-р Іван Серант
93—73	Володимир Квас
94	д-р Олег Волинський
96	Іван Височанський
99—169	Петро Кочірка
102	Олена Тренклер
103—205	Роман Татарський
104—26	Володимир Борисевич-Бойд
105	Теодор Судомір
106	Микола Драпала
107—167	Василь Валігун
112	Микола Бобченко
113	д-р Андрій Жгутта
114	Раїса Дорошенко
115	Корнеліо Галушка
116	Йоан Ракочий
120	Андрій Іванюк
123	Михайло Марчук
125	Василь Ванжула
127	Марія Федак
128—62	Іван В. Яряк
130	Карло Б. Гаванчак
131	Ольга Березан
133	Іван Сірик
136	Петро Бабич
137	Степан Шилкевич
139—12	Анна Рефт
140—274	Іван Рефт
146	Іван Голик
147	Софія Голик
151—318	Глорія Пашен
153	Марія А. Гаравус
154—85	Василь Шарван
155	Петро Гаравус
156	Михайло Врона
157—225	Василь Піх
158	інж. Лев Боднар
161	Микола Сенчишак
162—354	Ярослав Леськів
163	д-р Юліан Е. Куляс
164	Степан Колодуб
165—417	Петро Пигель
168—152	Іван Сеніч
170	Григорій Корбяк
171	Володимир Годжак
172	Катерина Гуцайлюк
173	Анна Саган
174	Інж. Іван Скіра
175	Богдан Артимішин
176	Володимир Зуляк
177—126	Анна Яремко
178—65	Меланія А. Лоренс
179—109	Петро Галек
180	Степан Фединшин
182	Михайло Новак
183	Теодор Чурма
184	Емілія Санюцка
185	Петро Польний ст.
186	Василь Глазко
187	Петро Садовий
188	Іван Тиро мол.
189	Дмитро Федорійчук
190	Яким Козел
191	Катерина Семен
192—477	Тимко Бутрей
194	Марія К. Пелехата
195	Іван Бабін
196	Володимир Білик
197	Олександр Благітка
198	Стелла М. Расн
199	Геневефа Куфта
200	Зенон Онуфрік
201	Петро Шерба
202	Ірина Шерба
203	д-р Атанас Слюсарчук
204	Степан Зубаль
205	Ярослав Базюк
206	Василь Паліж
207	Михайло Остап
208	Іван Лаба
209	Марія Беднарчик
210	Людзі Д. Кайзер
211	Григорій Жеребняк
212	Григорій Клименко
213	Петро Залука
214	Дмитро Кошильовський
215	Богдан Ластовський
216	Роман Гарасимях
217	Євген Наболотний
218—119	Ярослав Сенишин
219	Михайло Юзєнів
220	Юрій Костів
221	мгр Іван Винник
222—145	Іван Пригода
223—319	проф. Тиміш Білостоцький
224—9	д-р Василь Палідвор
	мгр Михайло Шпонтак
	Софія Карпюк
	Лев Гардік
	Дмитро Сарахман
	Володимир Янів
	Володимир Козак
	Омелян Твардовський
	Богдан Олександровський
	Олександра Стороженко
	Теодор Кубарич
	Дмитро Пристаї
	Стефан Бурій
	Марія Т. Юров
	Едвін М. Білдія
	Петро Гут
	Михайло Карачевський
	Захар Колодій
	Михайло Банах
	мгр Ярослав Кришталович
	Іван Гринчишин
	Йосиф Ірха

Відділ	Ім'я і прізвище делегата
226	о. д-р Павло Бабяк
230	Петро Лішак
231—331	Михайло Мартинишин
233	Василь І. Пастушок
234	Володимир Сілецький
235—28	Олександр Крайчик
236—129	Михайло Іванів
237	Михайло Бобер
238	Михайло І. Шкирпан
239	Михайло Крика
240	Анна Ремик
241	Василь Мігован
242	інж. Володимир Виницький
243—355	д-р Максим Задонний
245	мгр Василь Ліщинський
251	Володимир Якіма
253—52	Йосип Чабан
254	Андрей Чабан
256—433	Антін Гайдук
257	Михайло Мартиненко
259	Микола Голіно
261	д-р Юрій В. Оришкевич
266	Петро Гавриш
267	Василь Романішин
268	Кирило М. Безкорований
269—248	Петро Сильчак
270	інж. Августин Й. Рудник
271	Юлія Гутлик
276	Петро Аркотин
277	Володимир Варшоша
278—2	Ігор Ринарук
281	Володимир Клозник
282—474	Іван А. Фліс
283	Даміан Зазуляк
284—280	Павло Фуга
285—89	Степан Островський
286—312	Іван Чопко
287	Володимир Корчинський
288	Степан А. Іваніцький
291—275	Іван Новаковський
292	Семен Кравець
293	Володимир Василенко
295	Осип Гладун
296—50	Савенія Васильська
301	Митрон Сірий
303—309	Катерина Лукач
304	Григорій Гавришків
305	Іван Васильюк
307	Олекса Схібський
316	Павлина Балутянська
317—306	Данута Ясіньська
320	Меланія Мілянович
321	Володимир Загвоський
322—382	Віра Напора
323—203	Стефанія Федик
324—438	Теодор Тимочко
325	Микола Ціко
327	д-р Євген Федоренко
328—58	Євстахій Мотрович
330—394	Петро Лобур
334	Юрій Паславський
336	Василь Лещук
337	Марія І. Гнатик
338—41	Маргарита Гентош
339—378	Йосиф Гентош
340—60	Дмитро Галонжжа
341	Володимир Гавриляк
342—459	Іван Сєрида
343—506	Іван Новак
345	Микола Велич
346	Іван Малко
347	Павло Феңчак
348	Дмитро Цюк
349	Андрій Кейбіда
350	Михайло Білик
352	Іван Бабяк
353	Василь Цюпа ст.
354	Йосип Лисогір
355	Зеновія Зарицька
356	Володимир Шпаєвич
357	Богдан Ковч
358	Ярослав І. Мартинюк
359	Стефанія Бохонок
360	Володимир Стригун
361	Михайло Мельникович
362	ємануїл Притула
363	Остап Стельмах
364	Ольга Пішко
365	Михайло Луїш
366	Софія Орхівська
367	мгр Володимир Літинський
368	о. Тарас Чубенко
369	Марія Сєрида
370—134	Михайло Каркоць
371	Олександр Полець
372	Микола Петрівський
373	Іван Росул
374	Дарія Чапар
375	Марія Макар
376	Михайло Захарко
377—486	Григорій Слобода
378	Ярослав Шербак
379	Дарія Орхівська
380	д-р Богдан Цимбалістий
381	Михайло Депа
382	Мірослава Футей
383	мгр Іван Гаврилюк
384	Богдан Пашковський
385	Степан Чума
386—132	Іван Яремчук
387	Роман Крупка
388—369	Федір Петрик
389	Петро Данилевич
390—100	Василь Брездун
391	Василь Попович
392	Петро Дзюба
393	Тарас Максимович
394	інж. Роман Гижий
395	Юліан Баранюк
396	Володимир Шмирка
397	Йосиф Ярема
398	Софія Лонишин
399	Володимир Гетьманський
400	Петро Тарнавський
401—475	Іван Данківський
402	Осипа Михайленко
403	Василь Семків
404	Петро Семків
405	Степан Голяш
406	Осип Хома
407	Петро Ванаш
408—415	Володимир Сас
414	Катерина Йоґо
416—411	Митрон Сенчиківський
418	Михайло Хомин
421	Стефанія Лісович
422	інж. Михайло Ніч
423	мгр Іван Скочилас
424	Роман Б. Припхан
425	Степан Чорній
426	Яків Бурій
427	Анна Бурій
428	Юлія Тацук
429	Василь Шаран
430	о. Іван Вацук
431	о. Митрон Стасів
432	д-р Михайло Снігурович
433	Стефан Данів
434	Катерина Онуфрік
435	Іванна Мельник
436	Бернард Л. Корчинський
437	Василь Статушенко
438	Юрій Бударський
439	Карло Крайник
440	мгр Орест Горюдський
441	Петро Гурський
442	Петро Дяків
443	Ярослав Гальчук
444	Іван Книгницький
445	д-р Іван Скальчук
446	Михайло Ковальчин
447	Леонід Філь
448	Ярослав Білак
449	Ярослав Зорич
450	Бронислава Мельник
451	Михайло Дідух
452	Михайло Малинівський
453	мгр Роман Чорнобиль
454—351	Володимир Зацерковний
455—150	Софія Куш
457	Дмитро Заневич
458	Семен Левицький
459	Лев Вовк
460	Стефанія Геврик
461—412	Юрій Гвоздулич
462—505	Михайло Карпінський
464	Євстахія Мілянчик
465	Єфим Омелеченко
466	Марія Сїбайло
467	Микола Бережук
468—504	Лєс М. Нічка
469	Уляна Старосольська
470	Данило Д. Пиш
471	Геневефа Руссо
472	Роман Горнич
473	Митрон Грох
474	Йосиф Р. Фаринич
475	Микола Хомин
476	Ольга Чума
477	Іван Гіба
478—79	Петро Самець
479—31	Карло Чорномаз
480	Павло Дубас
481	Іванна Т. Горчинська
482	Іван Хохлач
483	д-р Осип К. Виницький
484	Михайло Мізак
485	Гелен Возняк
486	Володимир Кроп
487—332	Ірина Запаранюк
488—79	інж. Микола Денисюк
489	Олександр Лісевич
490—11	д-р Микола Шпитко
491—69	Семен Чорномаз
492—500	Віра Боцюрків
493—456	Михайло Наконечний
503—502	Олександр Карпінський
	Теодор Войтів

КОНВЕНЦІЙНІ КОМІСІЇ

Головний Екзекутивний Комітет на своєму спеціальному засіданні дня 14-го квітня 1982 року призначив, згідно з постановою 16-ої статті статуту УНСоюзу, наступних делегатів до Конвенційних Комісій.

ВЕРИФІКАЦІЙНА КОМІСІЯ:

1. Юліан Баранюк, 371-й Відділ, Ньюарк, Н. Дж.
2. Бернард Л. Корчинський, 421-й Відділ, Ріджайна, Саск. Канада.
3. Роман Татарський, 94-й Відділ, Детройт, Міш.
4. Михайло Ольшанський, 51-й Відділ, Чикаго, Ілл.
5. мгр Іван Гаврилюк, 360-й Відділ, Бофало, Н. Й.

СТАТУТОВА КОМІСІЯ:

1. д-р Юрій Оришкевич, 251-й Відділ, Клівленд, Огайо.
2. д-р Василь Палідвор, 204-й Відділ, Нью Йорк, Н. Й.
3. Андрій Кейбіда, 322-й Відділ, Ньюарк, Н. Дж.
4. Стефанія Геврик, 445-й Відділ, Вінніпег, Ман. Канада.
5. мгр Іван Скочилас, 397-й Відділ, Філадельфія, Па.

ФІНАНСОВА КОМІСІЯ:

1. інж. Іван Скіра, 153-й Відділ, Філадельфія, Па.
2. д-р Іван Серант, 86-й Відділ, Нью Йорк, Н. Й.
3. Іван Малко, 320-й Відділ, Балтимор, Меріленд.
4. Глорія Пашен, 125-й Відділ, Чикаго, Ілл.
5. мгр Володимир Літинський, 341-й Відділ, Віндзор, Онт., Канада.

ПОНЕДІЛОК, 24-го травня 1982 року — год. 9.30 рано
РАННЯ СЕСІЯ

1. ВІДКРИТТЯ КОНВЕНЦІЇ

Конвенцію відкрив головний президент УНСоюзу д-р Іван Фліс і попросив пані Галину Сохань-Гриділ відспівати американський і канадський державні гімни. Після відспівання український гімн „Ще не вмерла України”. Після відспівання гімнів, архієпископ Української Православної Церкви в ЗСА Владика Марко провів молитву:

„Христос Воскрес! (3 рази) Боже великий, єдиний — у великому смиренні молимо Тебе: благослови спокосм і братолобієм наради цієї Конвенції Українського Народного Союзу, нашої найпершої братської установи на вільній американській землі. Допоможи, Господи, усім повноправним учасникам цих нарад керуватись братньою любов'ю і бажанням, щоб ця установа продовжувала конструктивну працю у службі її членству і нашій бездольній батьківщині, яка ворогом лютиєм розтерзана і вкайдана гіркої неволі закована. Не допусти, Боже наш, щоб наш Союз був розтерзаний незгодою і нетерпимістю. Не дай, щоб ми забули, що наші предки... „през незгоду, самі себе зводили”, а дай, щоб ми пам'ятали, що в єдності

сила і згода буде, а незгода руйнує. А якщо в нас немає згоди, прости нам, Господи, цей первородний гріх, який залишили нам у спадщину наші предки. Та не допусти, Боже, щоб лихий ворог радувався нашим розбиттям і насміхався над нами, а дай, Господи, щоб брати наші і сестри з дітьми і внуками, ті, що на рідній не-своєї землі замучені, і ті, що з рідних очей вирвані в тюрми табори невольницької праці, задоволені, порадувалися, що на вольній землі брат з братом об'єдналися і заговорили словом братньої любові. Дай, Господи, щоб бодай на момент усміхнулася заплакана мати — наша Україна. Христос Воскрес (3 рази)!"

Після молитви головний передсідник д-р Іван Фліс формально відкрив Конвенцію, попередивши відкриття таким вступним словом:

„Вельмишановні й дорогі Делегатки і Делегати! В імені Головного Екзекутивного Комітету та від себе особисто сердечно вітаю Вас на цій уже 30-й з черги Звичайній Конвенції Українського Народного Союзу — вітаємо!"

Наші конвенції підпорядковані тільки законам стейтів Америки і провінцій Канади, в яких наш Український Народний Союз веде свою діяльність, і вони є найвищою владою в усіх справах, що відносяться до нашого Союзу та його стану і діяльності. Ми зібрані тут на нашу 30-ту з черги Конвенцію згідно з цим статутом та з головним завданням: перевірити та оцінити діяльність обраних попередньою Конвенцією керівних органів за останні чотири роки та намітити такі пляни і винести такі рішення, які, в нашій оцінці, є найбільше на потребу нашому Союзові і його членам, та обрати таких осіб до керівних органів, яких ми вважаємо за найбільш кваліфікованих для здійснення намічених плянів і виконання винесених рішень.

Ми щасливі, що в наших дебатах і в наших рішеннях ми не потребуємо блукати із зав'язаними очима, як сліпий Оріон мандрував до Сонця. За два роки нашому Союзові сповнилося 90 років його існування та його найбільш завзятої і найбільш творчої мандрівки до нашого сонця, до кращої долі нас самих у Новому Світі та нашого українського народу у все ще поневоленому Старому Краю.

Але, знаючи наше минуле і пам'ятаючи про нього, ми повинні реально і вповні та завжди здавати собі справу із сучасного, з кожноточною новою ситуацією, нових можливостей і нових труднощів, як і нових викликів та нових потреб.

Багато чого нового заіснувало і протягом чотирьох років нашої каденції, хоча в нічому не змінилася проблема проблем нашого століття, себто поділу світу на два табори, які себе взаємно заперечують і виключають: на табір народо-владді з глибокими моральними засадами, що всі люди створені рівними та наділені їхнім Творцем невід'ємними правами, між якими є право на життя, волю та змагання до щастя, і на безбжжницький табір рабовласників, які всіми засобами, включно з розбоями і народо-вбивством, змагаються до підкорення собі всього світу.

В Україні, після намарних спроб фізичного народо-вбивства, найбільш жорстоким прикладом якого назавжди залишились в історії голодова облога України 1932-1933 роках та до відмічення 50-річчя якої в наступному 1983-му році приготується вічна українська громада на поселеннях, продовжується тепер не менш жорстоке народо-вбивство у формі „злиття націй", себто фізичне і духовно-культурне „злиття" українського та інших неросійських народів у один московський „котлолок".

Очевидно, що народ наш український та інші волюбні народи борються проти цієї народо-вбивчої затії московських поневолювачів, приносять у цій боротьбі великі жертви та очікують нашої допомоги і нашого заступництва у вільному світі.

В Америці у цьому чотирірічному часі на перше місце висуналася економічна нестабільність, що має свій вплив і на ситуацію в нашому Українському Народному Союзі.

У цьому, в багатьох відношеннях тривожному часі в світі, в Україні і в Америці, набрали нової гостроти і традиційні тенденції нашого внутрішнього розбрату.

Про стан і розвиток в нашому Українському Народному Союзі в цьому чотирірічному періоді інформують Вас наші звіти і вони становитимуть основу наших конвенційних дебат та наших рішень на чергові чотири роки. Моїм головним побажанням для цієї Конвенції є, щоб ми у наших дебатах і в наших рішеннях пам'ятали про велике і славне минуле нашого Союзу та думали про його майбутнє, і щоб наші дебати проходили в душі того братерства, що є основою нашої організації.

При цьому пам'ятаймо, що за цими нашими нарадами, що відбуваються у час підготовки до нашого найбільшого ювілею 1000-річчя хрищення України, з найбільшою увагою та з побажаннями і надіями слідкуватимуть наші приятелі, зокрема всі наші члени і наша велика громада, як і наші вороги — з цілком протилежними побажаннями.

Докладімо ж усіх зусиль, щоб виправдати надії наших членів і наших приятелів, зокрема їхні надії на нашу будучу діяльність у змаганнях до кращого завтра нас самих і тих, що прийдуть після нас, як і у нашій допомозі у змаганнях і боротьбі нашого українського народу за волю і незалежність.

На закінчення цих коротких вступних завваг згадаймо ще з пошаною та вшануванням хвилинно тихою молитви тих наших 2,836 членів, які протягом минулої чотирірічної каденції відійшли від нас у вічність, між ними і такі заслужені для Союзу, для громади і народу довголітні провідні діячі, як головний касир УНСоюзу Роман Слободян, довголітній головний контролер д-р Володимир Галан, довголітній головний радний і головний контролер Іван Іванчук, довголітній головний радний Володимир Дідик та головний радний Василь Гузар, усі почесні члени Головного Уряду Українського Народного Союзу.

Ще згадаю, що наш місцевий Конвенційний Комітет під проводом свого невідомого голови Володимира Гавриляка доклав багато знання і труду та всіх зусиль, щоб забезпечити цій 30-й Конвенції всі потрібні для наради устаткування, приміщення для делегатів і їх нарад, відповідну культурну програму-концерт і конвенційний бенкет, публікацію Конвенційної Книжки та про приємний побут в цьому місці. Цей Комітет заслужив собі на наш респект, подив і нашу вдячність.

На цьому відкриваю формально і згідно зі статутом 30-ту Звичайну Конвенцію Українського Народного Союзу та від серця і душі бажаю їй повного успіху. Щастя нам Боже!"

Своє вступне слово, головний передсідник переповів у скороченій англійською мовою.

Після цього, він попросив усіх делегатів встати, щоб вшанувати однохвилинною мовчанкою всіх померлих членів УНСоюзу.

Опісля він представив зібраним делегатам і гостям голову Конвенційного Комітету Володимира Гавриляка, підкреслюючи при тому, що він, В. Гавриляк, разом із членами Комітету доложив усіх зусиль до того, щоб зробити 30-ту Конвенцію одною з найкращих в історії УНСоюзу.

Володимир Гавриляк, вітаючи Конвенцію від усіх членів Конвенційного Комітету, сказав:

„Преосвященний Владико, Світла Конвенціє, Шановні Делегати і Делегатки! В імені Конвенційного Комітету, який складається з 5 Комісій в числі 26 осіб, я, як голова того Комітету, маю честь, привілей і велику приємність, привітати Вас, Шановних Делегатів і Делегаток та всіх членів Головного Уряду на цій 30-й Конвенції нашої великої братської організації — УНСоюзу, який є нашою національною репрезентацією, який є також славою і гордістю української спільноти в Америці й Канаді. Члени УНСоюзу і вся громада в Рочестері щиро вдячні Вам за вибір Рочестеру на місце цієї важливої й історичної Конвенції УНСоюзу. Ви вшанували тим нашу громаду, за що ми старалися віддячитися належною підготовкою цієї Конвенції. Ми старалися виконати все, що було можливе, на що наші скромні сили і відповідний час дозволили. Але ж підготовчої праці було дуже багато, не можна було все виконати на час і як слід. Ми спізналися, ми робили помилки, а час не чекав на нас і не давав нам змоги направляти тих помилок і ми вибачаємось за всі наші недотримання і помилки.

Про наші всі заходи і пляни ми інформували своєчасно на сторінках „Свободи" і „Юкренісн Віклі". Праці було

не мало і без жертвенної посвяти членів поодиноких Комісій, я, голова, не міг би був багато доклати. Тому, хай вільно мені буде подати Вам привітання всіх членів Комітету, які причинилися до виконання наших завдань. Вони є: Роман Куциль, Любомир Білик, Володимир Пилишенко, Тамара Денисенко, Роман Чорнобиль, Петро Лецишин, Ярослав Матковський, Микола Єйна, Євген Кулик, Вільям Андрусини, Богдан Манджовський, Василь Попович, Іван Кучміль, Христия Ковч, Стефанія Павлович, Ярослава Кекіш, Іванна Мартиненко, Василь Білан, Орест Соробей, Людвик Бах, Петро Дзюба, Теодор Кубарич, Микола Лилка і Михайло Малинівський. За їхню жертвенну співпрацю щиро їм Спасибі.

Нашим бажанням є, щоб Ваш побут у Рочестері був приємний і довго, доволі мило згадуваний. Тому сміло звертайтеся до всіх наших представників за порадами, чи інформаціями. Але нашим найбільшим бажанням є, щоб Ваші наради, дискусії, рекомендації і постанови відбувалися ділово, в братерським дусі, толерантності і взаємним розумінням. Добро УНСоюзу нехай буде однією ціллю всіх Ваших рішень — Щастя Вам Боже!"

Після цього слова, головний передсідник запропонував наступний порядок нарад:

ПРОГРАМА 30-ОЇ ЗВИЧАЙНОЇ КОНВЕНЦІЇ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

яка відбудеться в місті
РОЧЕСТЕР, Нью Йорк
в готелі GENESE PLAZA/ Holiday Inn

починаючи від 24-го травня 1982 року
о год. 9.00 рано

1. Відкриття Конвенції;
2. Звідолення Верифікаційної Комісії;
3. Вибір:
 - а) Конвенційної Президії в складі: голови, двох заступників та двох секретарів;
 - б) Вибірчої Комісії в складі 14 членів;
 - в) Комісії Пресб в складі 5 членів;
4. Покликання Пресової Комісії;
5. Звідолення членів Головного Екзекутивного Комітету:
 - головного передсідника д-ра Івана Фліса,
 - заступника головного передсідника д-ра Мирона Куропаса,
 - головного директора для Канади сен. Павла Юзика,
 - заступника головного передсідника Марії Душник,
 - головного секретаря Володимира Сохана,
 - головного касира Уляни Дячук,
 - головного організатора Василя Ореховського;
6. Звідолення Головної Контрольної Комісії та її членів:
 - мг-ра Івана Геврика,
 - д-ра Богдана Футея,
 - проф. Івана Телюка,
 - о. прот. Степана Біляка,
 - д-ра Богдана Гнатюка.
7. Звідолення членів Головної Ради:
 - інж. Анатолія Дорошенка,
 - Теклі Мороз,
 - Андрія Джули,
 - д-ра Аскольда Лозинського,
 - проф. Тараса Шмагали,
 - Анни Гарас,
 - Гелен Олек,
 - Василя Дідока,
 - Івана Олешинського,
 - інж. Мирослава Кальби,
 - Миколи Хоманчука,
 - Романа Куропаса,
 - Михайла Сороки,
 - Євгена Репети.
8. Звідолення головного редактора органу УНСоюзу „Свободи" — Зенона Силика;
9. Дискусія над звідоленнями та їх прийняття;
10. Звідолення Статутної Комісії, дискусія та ухвали;
11. Звідолення Фінансової Комісії та визначення висоти запорок і платень платних членів Головного Екзекутивного Комітету;
12. Справа злуки УНСоюзу та УБСоюзу (під обговорення мусить відбутися перед другим голосуванням вибору Головного Уряду);
13. Вибір Головного Уряду УНСоюзу;
14. Звідолення Комісії Пресб, дискусія та ухвали;
15. Внесення та ухвали для добра організації;
16. Різні справи;
17. Закриття Конвенції.

Іван Скочилиєс (397) запропонував, щоб порядок нарад прийняти без змін.

Микола Бобченко (102) підтримав внесок. Іван Скальчук (430) закрестіонував порядок звітування членів Контрольної Комісії (6-та точка порядку нарад). Сказав, що на Річних Нарадах Головного Уряду УНСоюзу на протязі трьох останніх років (1979, 1980 і 1981) першим завжди звітував д-р Богдан Футей. Тепер подано, що першим звітуватиме мг-р Іван Геврик. Завважив, що це спірна справа, над якою можна довго дискутувати. Запропонував, щоб цю справу передати до розгляду Комісії Пресб і Скарг, яка перед 6-ю точкою подала б Конвенції своє рішення. В цей спосіб, на його думку, обійдеться непотрібну довгу дискусію, а теж Конвенція, докже, що поступає в душі братерства.

Головний передсідник д-р І. Фліс відповів, що на порядку нарад подано тільки привітання членів Контрольної Комісії, а ніде не сказано, які є їхні титули, тобто не подано, хто є головою Контрольної Комісії, хто є заступником, чи секретарем.

Ярослав Білак (432) сказав, що те, що запропонував його передсідник І. Скальчук, може вирішити сама Конвенція, коли прийде до звітування, на внесок когось із делегатів. Це, що сказав І. Скальчук, не відноситься до прийняття програми Конвенції. Натомість він попросив, щоб до внеску на прийняття програми Конвенції внести поправку, щоб точку „Звіт Комісії Пресб" перенести в групу „Звіти Комісій", тобто після 11-ої точки програми Конвенції. Звернувся до внескодавця мг-ра І. Скочилиєса, щоб він погодився на таку поправку.

Д-р І. Фліс підкреслив, що передсідник Конвенції покликє до звітування Комісії тоді, коли він має час на це. Не всі Комісії будуть разом готові до звітування і звітують ті Комісії, котрі скоріше відбудуть свої наради і приготують їхній звіт.

Августин Рудник (257) підтримав внесок, щоб порядок нарад Конвенції прийняти так, як був поданий.

Іван Лаба (177) поставив внесок, щоб закрити дискусію і прийняти порядок нарад так, як був поданий, і перевести голосування над ним.

Гльорія Пашин (125) попросила, щоб внесок, який був поданий українською мовою, подати теж англійською мовою.

І. Скочилиєс ще раз повторив свій внесок, який д-р І. Фліс переклав на англійську мову.

Іван Білак (42) заважив, що в порядку нарад немає точки „уділення абсолютної уступаючій Управі", на що д-р І. Фліс відповів, що прийняття звітів рівняється уділенню абсолютній.

Головний передсідник д-р І. Фліс перевів голосування над прийняттям порядку нарад, який прийнято великою більшістю голосів (3 голосували проти). В дальшому він покликав на дверників Конвенції делегатів Степана Колодуба (137), Івана Пригоду (200) і Івана Хомка (42).

Після цього, він попросив до слова відомого і шанованого адвоката міста Рочестеру Білла Андрусини, який з черги представив заступника мейора Рочестеру Джеррі Коррана. Заступник мейора привітав делегатів і зібраних гостей та побажав успішно провести Конвенцію.

2. ЗВІДОЛЕННЯ ВЕРИФІКАЦІЙНОЇ КОМІСІЇ

Головний передсідник д-р І. Фліс попросив до звіту голову Верифікаційної Комісії суддю Бернарда Корчинського.

Суддя Б. Корчинський подав склад Верифікаційної Комісії, а то: Бернард Корчинський, голова, Іван Гаврилюк, секретар української мови, та члени: Роман Татарський, Юліан Баранюк і Михайло Ольшанський. Попросив секретаря Комісії І. Гаврилюка, щоб він подав звіт по-українськи.

Мг-р І. Гаврилюк подав, що Верифікаційна Комісія: 1) перевірила і затвердила обчислення з виказів повноважних членів і та їх уповноважено до вибору на делегатів, документация про об'єднання Відділів та вибору спільних делегатів і картотеки делегатів для ствердження їх кваліфікації;

2) розглянула апеляцію проти рішення Екзекутиву та ствердила, що делегати на 30-ту Конвенцію УНСоюзу з

51-го Відділу в Чикаго, панове Михайло Ольшанський і Роман Яценків, були правильно обрані;

3) переглянула документи за протестованих зборів і виборів делегатів у Відділах ч. 5 в Асторії, Н.Й., ч. 88 у Кергонксоні, Н.Й., ч. 172 у Віппані, Н.Дж. та ч. 372 у Плейфілді, Н.Дж. та затвердила попередні рішення Головного Екзекутивного Комітету про правосильність зборів і виборів делегатів у тих Відділах;

4) ствердила, що під цю пору, дня 24-го травня 1982 року, є зареєстрованих 396 делегатів, 26 членів Головного Уряду та 7 почесних членів Головного Уряду.

Суддя Б. Корчинський, який разом виконував обов'язки англо-мовного секретаря Верифікаційної Комісії, подав повищий звіт англійською мовою. При тому сказав, що коли б хто мав якісь зажалення, чи питання відносно поданого звіту, повинен писемно звертатися до секретаря Верифікаційної Комісії І. Гаврилюка, щоб Комісія розглянула справу.

Головний передсідник І. Фліс подав присутнім до відома, що звіту Верифікаційної Комісії не треба формально приймати, бо Комісія стверджує стан, який вона застала на Конвенції.

Володимир Виницький (239) заторкнув справу почесних членів. Сказав, що Верифікаційна Комісія не врахувала до них бувшого передсідника УНСоюзу Йосипа Лисогора і редактора-емерита Антона Драгана. Попросив, щоб вивяснити цю справу.

Суддя Б. Корчинський вивяснив, що оба згадані панове не є почесними членами Головного Уряду УНСоюзу.

Головний передсідник д-р І. Фліс додав до повищого вивяснення, що Головний Уряд на одному з своїх засідань вирішив дати редакторів-емеритів усі такі привілеї, які мають почесні члени Головного Уряду і тому надав йому титул почесного редактора. Зроблено це з метою, щоб редактор-емерит Антін Драган міг даліше допомагати Екзекутивному Комітету і писати те, що просить його Екзекутив та щоб міг брати участь у всіх засіданнях Головного Уряду УНСоюзу. При тому подачував редакторів-емеритів за його працю і поміч. Попросив, щоб хтось інший вивяснив справу Й. Лисогора.

Суддя Б. Корчинський сказав, щоб усі справи, які є спірні, подати на письмі до Верифікаційної Комісії, а не дискутувати їх і протягати час Конвенції.

Лев Боднар (131) ствердив, що Екзекутив УНС зробила нещортуно потягнення, ставлячи М. Ольшанського на члена Верифікаційної Комісії. Сказав, що делегатство М. Ольшанського є оспорюване, бо збори 51-го Відділу, від якого М. Ольшанський є делегатом, відбулися нелегально. Д-р Роман Оленицький (19) ствердив, що на 29-ій Конвенції була довшо дискутована справа делегатства почесного члена д-ра Ярослава Падеха і тоді вирішено, що він має право бути делегатом. Так само представляється справа Й. Лисогора — він є делегатом на 30-ту Конвенцію УНСоюзу.

Андрій Джула (161) заважив, що в обчисленнях Верифікаційної Комісії мусіла зайти помилка, бо з Піттсбурзької Округи не прибули ще два делегати.

Суддя Б. Корчинський вивяснив, що реєстрація ще продовжується і це не був їхній остаточний звіт. При цьому підкреслив, що Й. Лисогір є повноправним делегатом на 30-ту Конвенцію і він не розуміє, чому, що справу kwestіюють.

3. ВИБІР ПРЕЗИДІЇ І КОМІСІЙ

Головний передсідник д-р І. Фліс подав, що на черзі є вибір Президії Конвенції, вибір Вибірчої Комісії у складі 14 членів і 3-ох заступників та Комісії Пресб і Скарг у складі 5 членів. Опісля попросив, щоб хтось із залі подав кандидата на передсідника Конвенції.

Андрій Кейбіда (322) запропонував на передсідника Президії 30-ої Конвенції Леоніда Філя, делегата 432-го Відділу з Торонто, Канада, широковідомого союзного і громадського діяча в Канаді, який на 29-ій Конвенції УНСоюзу виконував обов'язки першого заступника передсідника.

Пропозицію піддержали: Михайло Хомин (389), Петро Сильчак (257), Августин Рудник (257), Марія Федак (112) і Тарас Максимович (368).

Йосип Лисогір (325) висунув на передсідника Конвенції другого кандидата, адвоката Юліана Куляса, делегата 136-го Відділу з Чикаго, відомого бізнесмена і професіоналіста, бувшого старшиною американського військового летунства, відомого союзного і громадського діяча того міста, видатного адвоката, який під цю пору дуже успішно обороняє Володимира Полочака 14-літнього юнака з України, який хоче залишитися в Америці, а Советський Союз робить заходи, щоб його Америка депортувала. Кандидатуру д-ра Ю. Куляса піддержали: Василь Шарван (127), Андрій Іванюк (106), Василь Євтушенко (422), Іван Винник (194), Корнелю Галушка (104), д-р Михайло Снігурович (414) і Михайло Ковальчин (430).

Іван Бурнад (64) подав внесок, щоб закрити листу тих, які піддержують згошену кандидатуру д-р Куляса. Внесок прийнято одностайно. На запит головного передсідника д-ра І. Фліса, як делегати бажують голосувати на передсідника Конвенції, зголосилися до слова:

Іван Лаба (177) запропонував, щоб голосування було явне — піднесенням рук, так як це практикувалося на попередніх конвенціях.

Ярослав Гальчук (427) запропонував, щоб голосувати бальотами, тобто, щоб перевасти тайне голосування на передсідника 30-ої Конвенції УНСоюзу.

Степан Іваницький (276) підтримав пропозицію Я. Гальчука, щоб голосувати бальотами.

З огляду на те, що була пропозиція тайного голосування, головний передсідник зарядив таке голосування і вивяснив його процедуру. Над способом голосування вив'язалася коротка дискусія — деякі делегати висловили своє недовіря Верифікаційній Комісії.

Ярослав Білак (432) запропонував, щоб обидва кандидати на передсідника Конвенції вибачували своїх обсерваторів, які були б присутні при обчислюванні бальот.

Головний передсідник д-р І. Фліс попросив делегатів Андрія Кейбіду і Йосипа Лисогора, щоб вони були такими обсерваторами. Вони погодилися на це, як теж і делегати. Після цього головний передсідник представив делегатам обидвох кандидатів на передсідника Конвенції.

Тимко Бутрей (164) попросив, щоб делегати зазначували на бальоті число їхнього Відділу, що спонтанно відкинуто. Данило Пинч (458) запропонував, щоб той кандидат на передсідника Конвенції, який матиме менше голосів, був автоматично заступником передсідника Конвенції, що теж відкинуто.

Після короткої перерви, голова Верифікаційної Комісії суддя Бернард Корчинський подав вислід голосування:

Леонід Філь	239 голосів
Юліан Куляс	180 голосів
Уневажнено	6 голосів
Разом голосувало	425 делегатів
Не голосували	4 делегати

Після того, головний президент д-р І. Фліс попросив, щоб подати кандидатур на двох заступників президента Конвенції та двох секретарів — української і англійської мови.

Мігр Іван Скоцилас (397) подав на заступника президента Володимира Бойд-Борисевича (94) і адв. Нестора Олесницького (27), а на секретарів Марію Савчак (25) в українській мові та Меланію Мілянчик (287) в англійській мові.

Зголошені кандидатури підтримали: Михайло Хомин (389), Августин Рудник (257), Дмитро Заневич (441), Омелян Твардовський (214), д-р Олег Волянський (88). Марія Гавалюх (127) поставила внесок, щоб замкнути підтримання зголошених кандидатів. Внесок підтримали Марія Пелехата (165-417), Володимир Яців (32) і Ярослав Базюк (183). Другі листи на заступників президента Конвенції і секретарів не зголошено.

Головний президент д-р І. Фліс перевів голосування над поданою листом. Листу прийнято великою більшістю голосів — 13 голосувало проти. Після цього він перевів зголошування кандидатів на членів Вибірчої Комісії, яка повинна скластися із 14 осіб.

Кандидати до Вибірчої Комісії:

Андрій Іванюк (106) зголосив Михайла Марчука (106) Івана Лаба (177) зголосив Миколу Бобечку (102) Семена Чорномаза (490) зголосив Володимира Боярського (76) Марію Федак (112) підтримала кандидатуру Миколи Бобечку Івана Скальчука (430) подав Миколу Пришляка (45) Богдана Ожежинського (216) зголосив Михайла Хомин (389) Карло Крайник (423) зголосив Василя Семкова (379) Володимир Годжак (146) зголосив Григорія Корб'яка (146) Володимир Бойд-Борисевич (94) зголосив Ярослава Базюка (175) Роман Фаринич (462) зголосив Лева Вовка (444) Петро Дяків (427) зголосив Романа Свистуна (40) Михайло Хомин (389) зголосив Богдана Ожежинського (216) Мiron Сірий (281) зголосив Володимира Янева (209) Микола Бережук (454) зголосив Єфима Омельченка (451) д-р Андрій Жугта (102) зголосив Ярослава Щербача (352) Іван Гавалюх (22) зголосив Марію Беднарчик (178) Богдан Ковч (328) зголосив Зеновію Зарицьку (327) Дмитро Пристай (217) зголосив Теодора Кубарича (217) Осип Гладун (277) зголосив Володимира Василенка (277) Іван Ярчак підтримав кандидатуру Марії Беднарчик

Роман Крупка (361) зголосив Івана Яремчука (361) Лев Боднар (131) зголосив Степана Чуму (361) Степан Куропас (почесний член) зголосив Івана Гавалюха (22) Михайло Наконечний (497) зголосив Юрія Гвоздулича (445) Микола Шпитко (489) зголосив Миколу Денисюка (487) Іван Скоцилас (397) зголосив Петра Тарнавського (375) Ярослав Кришталович (222) зголосив Богдана Ковча (328) Ярослав Кушнір (13) зголосив Михайла Цянку (14) д-р Михайло Снігурович (414) зголосив Лева Боднара (131) Михайло Шпонтан (204) підтримав кандидатуру Степана Чуми

Юрій Гвоздулич (445) зголосив Павла Шевчука (13) Василя Шаран (64) зголосив Якова Бурия (402) Іван Бурнадз (64) зголосив Григорія Клименка (182) Петро Герек (155) зголосив Корнія Галушку (104) Микола Бобечко (102) зголосив Анну Ремік (238) Володимир Зуляк (153) зголосив Богдана Артимішина (153) Олександра Стороженко (216) зголосив Омеляна Твардовського (214) Семен Кравець (277) підтримав кандидатуру Володимира Василенка Володимир Якіма (240) зголосив д-ра Максима Задойного (240) Іван Книгницький (430) зголосив Павла Дубаса (471) Василя Лещук (303-309) зголосив Марію Гнатик (304)

Володимир Сохан, головний секретар відчитав усі прізвища кандидатів до Вибірчої Комісії і подав числа їхніх Відділів по-українськи і по-англійськи.

Після цього приступлено до зголошування кандидатів до Комісії Пресб, яка складається з 5 осіб.

Кандидати до Комісії Пресб:

Андрій Іванюк (106) зголосив Антона Гайдука (243-355) Лев Боднар (131) зголосив Стефанію Легету (20) Іван Винник (194) зголосив Михайла Шпонтана (204) Микола Денисюк (487) зголосив д-ра Миколу Шпитку (489) д-р Михайло Снігурович (414) зголосив Катерину Онуфріюк (416-411) Іван Яремчук (361) зголосив Романа Крупку (361) Іван Скіра (153) зголосив Володимира Зуляка (153) Іван Ракочий (105) зголосив Раїсу Дорошенку (103) Богдан Ожежинський (216) зголосив Михайла Ніча (397) сен. Павло Юзик зголосив мігра Ярослава Білака (432)

д-р Роман Олесницький (19) зголосив д-ра Олега Волянського (88)

Михайло Ніч (397) зголосив Анну Яремко (154) Роман Фаринич (462) зголосив Данила Піща (458) Теодор Кубарич (217) зголосив Дмитра Пристая (217) д-р Мiron Куропас зголосив Тараса Максимовича (368) Роман Яценків (51) зголосив Ореста Городиського (423) Дмитро Стець (59) зголосив Тараса Сливинського (59) Михайло Хомин (389) зголосив Михайла Каркоца (345) Роман Припхан (399) зголосив Івана Скоциласа (397) Інж. Микола Денисюк (487) запропонував замкнути листу кандидатів до Комісії Пресб, що прийнято.

Мігр І. Скоцилас подав, що Петро Тарнавський (375) кандидатуру якого він був зголосив до Вибірчої Комісії, відтягнув звітність свою кандидатуру і просить, щоб зголосити його кандидатуру до Комісії Пресб. Всі на це погодилися і мігр І. Скоцилас зголосив П. Тарнавського до Комісії Пресб.

ПЕРЕРВА НА ОБІД — ДО ГОД. 2.30 ПО ПОЛ.

ПОНЕДІЛОК, 24-го травня 1982 р. ПОПОЛДНЕВА СЕСІЯ — год. 2.30

Сесію відкрив головний президент д-р Іван Фліс, привітав привітних і подякував усім делегатам від себе і Головного Екзекутивного Комітету за повну співпрацю, завдяки якій ранню сесію переведено в означеному часі і в порядку. Провід Конвенцією передав обраному президенту Конвенції Леонідові Філеві.

Леонід Філь привітав привітних, подякував в імені цілої Президії, яка теж зайняла свої місця, за честь і довіря та підкреслив, що він, як і інші члени Президії, здають собі справу з обов'язку відповідальності, що вони їх прийняли на себе добровільно. Підкреслив що члени Президії свідомі відповідальності перед УНСОюзом, який має за собою світло і незапам'ятову історію, як теж свідомі відповідальності перед нащадками, які перебіратимуть УНСОюз в майбутньому. Сказав, що від цієї Конвенції залежатиме більший чи менший прогрес на майбутні чотири роки. Підкреслив, що він і члени Президії бажать, щоби у братській, дружній співпраці, у взаємному розумінні та в шуканні компромісів там, де їх потрібно, знайти кращі шляхи для успішної праці на майбутнє. Запевнив, що він і члени Президії постараться виконати це завдання з честю, а при тому попросив у присутніх допомоги, щоб Конвенцію перевести справно, не скликаючи вечірніх сесій.

4. ПОКЛИКАННЯ ПРЕСОВОЇ КОМІСІЇ

Після цього він приступив до чергової точки порядку нарад — покликання Пресової Комісії. Зазначив, що згідно зі статутом, привілей призначити Пресову Комісію належить до президента Конвенції. До Пресової Комісії він покликав: гол. редактора „Свободи“ Зенона Снілика, ред. емерита Антона Драгана, ред. „Українського Тижневика“ Рому Сохан-Гадзевича, Гелену Олек, Василя Шарана, ред. Володимира Левенця, Зенона Онуфріка, Геневу Жеребняк, Василя Дідука, Уляну Любич і д-ра Євгена Федоренка.

5. ЗВІДОМЛЕННЯ ЧЛЕНІВ ГОЛОВНОГО ЕКЗЕКУТИВНОГО КОМІТЕТУ

Приступаючи до наступної точки — звітів Головного Екзекутивного Комітету і Головного Уряду, попросив, щоб делегати висловились, чи хотять, щоб були обмежені відносно часу звітування, бо всі звіти є надруковані, а йдеться тільки про додатки до звітів.

Іван Ракочий (105) запропонував, щоб друковані звіти прийняли та щоб звітodawці їх не повторили, а натомість дали короткі доповнення до своїх звітів. Президент Конвенції Л. Філь пояснив, що під цю пору не можна ще ставити вимогу на прийняття звітів, бо та точка ще не є на порядку нарад.

Мігр І. Скоцилас (397) запропонував, щоб час додаткового звітування головних радних тривав 5 хвилин, а членів Головного Екзекутивного Комітету не обмежувати часом. Внесок підтримав М. Каркоць (345) додаючи поправку до внеску, щоб членам Екзекутивного Комітету обмежити час звітування до 10 хвилин. При цьому підтримав попередню вже висловлену думку, щоб звітodawці не повторили тих справ, які вони порушили в надрукованих звітах.

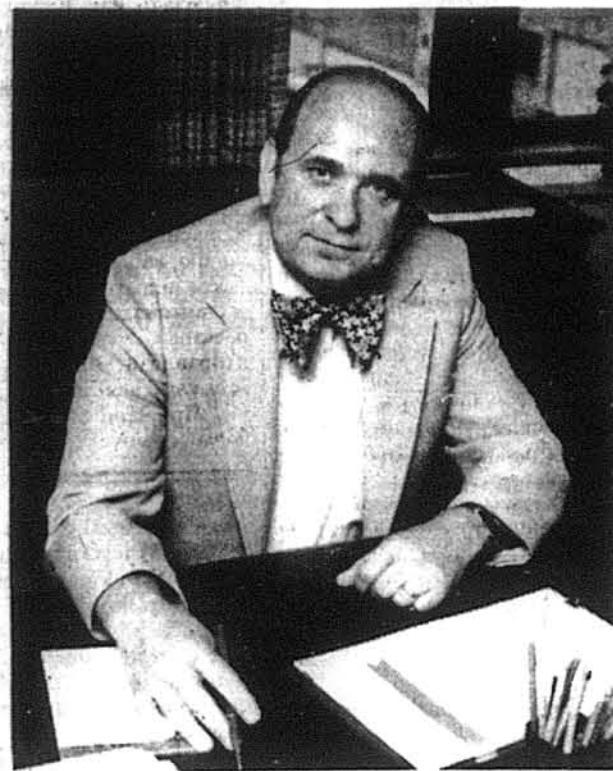
Д-р О. Волянський (88) поставив внесок закрити дискусію на цю тему і перевести голосування над поданим внеском. Його підтримав Володимир Яців (32).

Президент Конвенції Л. Філь перевів голосування, який прийнято великою більшістю голосів. 16 голосувало проти.

Д-р Юліан Куляс (136) заважав, що перший внесок, який поставив Мігр І. Скоцилас, звучав інакше, а голосування переведено над внеском разом з додатком, який вніс М. Каркоць. Заявив, що це не є згідно з парламентарною процедурою.

Після короткої дискусії та з метою, щоб не продовжувати нарад, перший внесок дав, мігр І. Скоцилас, погодився, щоб його внесок доповнити додатком М. Каркоця в один внесок.

Звіт головного президента д-ра Івана О. Фліса



The period of our present administration commenced in a most peaceful manner, but I am sorry to report that it did not proceed so for long nor that it ended in a serene manner. During this period of administration we celebrated our 85th Anniversary and festivities were celebrated in various towns and cities, among them: New York, Philadelphia, Cleveland, Chicago, and other cities. With satisfaction and deep pride, the Ukrainian National Association members paid homage to those who organized the Ukrainian National Association and those who have worked for its good over a period of 85 years.

In Washington, D.C. the Ukrainian National Association organized and conducted two Human Rights Rallies. The Ukrainian Congress Committee of America came in on some of the glory to be derived from the conduct of the second rally. Thanks must be paid to our Ukrainian National Association workers: our Supreme Vice President Myron Kuropas, our Supreme Advisor Eugene Iwanciw for an excellent organization of these rallies. The wide popularity of such rallies among our lawmakers, congressmen and senators alike, is due in large measure to these stalwart U.N.A. workers. Our thanks to them for a job well done.

During the past four years, we have continued to generously support our educational, cultural, religious, and athletic institutions, and I am certain that most of them are grateful for the aid that they received from the Ukrainian National Association.

In the last four years, we have witnessed a number of phenomena, among them a decrease in U.N.A. membership, and increase in insurance purchased by new members, an increase in assets, an increase in the yield on our investments, our new building being fully rented, sale of our former quarters, and the growth in popularity of The Ukrainian Weekly. It is with great pleasure that I undertake to write this report for the delegates to this Convention, which I am certain will be disseminated to all members of the Ukrainian National Association.

Фінансовий департамент

Останні чотири роки можна характеризувати ствердженням, що фінансова ситуація була менше стабільна. Фінансовий департамент УНС злагідний бурно і буде це продовжувати. Збільшення відсоткової стопи було корисне для УНС, якщо мова про нові інвестиції, за винятком тієї інвестиції, яку УНС зробив у новий будинок та за яку УНС одержав у 1981-му році задовдя 4%. Інфляція продовжує пожирати заощадження, зокрема заощадження старших, які залежні від прибутку від їхніх заощаджень, щоб покривати їхні щоденні видатки на прожиток. Теперішня рецесія, започаткована нашим крайовим правлінням для відвернення інфляції, викликала неспіввідношення її ефективності.

Наші члени зменшили свої позички для Української Національної Корпорації Віднови Міста (українську назву цієї корпорації встановлено на: „Корпорація Дому УНС“). Таку назву вживається в інших українських звітах, отже в наступному вживатимемо її в цьому звіті, змушуючи УНС позичати в банку на найвищу відсоткову стопу. Ми тепер так заборговані на суму \$45,000.00. Як досі, ми не мали успіху в заходах, щоб одержати постійну гіпотечну позичку (моргедж) на наш новий будинок. Проте, ми мусимо дістати таку позичку, щоб поставити на стабільний рівень нашу річну господарку та щоб до деякої міри звільнити нашу інвестицію в цьому будинку. Ми заплатили нашим членам більші відсотки від їхніх позичок, ніж ми були зобов'язані згідно з умовами Боргових зобов'язань, що УНС вчинив в користь наших членів. Головний Екзекутивний Комітет не бажав використовувати наших членів виплатою відсотків у тій висоті, яку встановлено у зобов'язаннях. В 1981 році Корпорація Дому УНС виплатила нашим членам 14% від ужитку їхніх грошей і тепер очікується, що ці відсотки збільшаться в 1982-му році. Теперішня сума позичок від членів становить \$3,914,000.00, з чого більшу частину залишено в УНС в результаті зусиль пані Уляни Дячук, головної касира УНС. Українському Народному Союзові за його інвестицію в новому будинку Корпорація Дому УНС заплатила в 1981-му році 4%. Наше майно збільшилося і з кінцем 1981-го року виносило 46,000,000 доларів: цей баланс далі збільшується. Збільшилася сума вкладок, що їх заплатили члени, бо хоча кількість членів зменшилася, то збільшилася висота суми забезпечення. Наш прибуток від інвестицій збільшився до 6.8%.

Вкладки, зібрані від членів протягом останніх 4 років, дійшли до суми \$12,087,118.00. За попередніх 4 роки вони вносили \$12,081,371.00.

На початку нашого керівництва ми були власниками будинків при 77-79-81-83 Гренд стріт, приміщень, що їх раніше займав УНС для своєї головної канцелярії, як також прилеглих будинків для складів.

Ми негачно прохали зменшення оцінки вартості посылостей при Гренд стріт на тій підставі, що тіх посылостей не живається і тому вони мають меншу вартість. У наслідок чого всі реальні податки від будинків при Гренд стріт були зменшені на майже 4,800 дол. річно. Ми не могли здобути зменшення податків за роки перед 1978-м роком, бо на таке зменшення в тому часі не було внесено відповідне подання. Усі ці будинки продані і гіпотечні позички, що їх УНС уділив на закуп тих будинків, тепер сплачуються.

У нашому портфелі є старі бонди на дуже низькі відсотки. Ліквідація таких бондів та інвестиція фондів з їх продажу у вартісних паперах, які тепер є на ринку та які приносять більші відсотки, виказувала б в році їх продажу більшу втрату. Тому то УНС обмежується до продажу деяких низьковідсоткових бондів тільки в таких випадках, коли таку втрату можна покрити в короткому часі більшими відсотками від нових бондів.

Гіпотечні позички-моргеджі признаються членам тільки на закуп домів і — якщо це конечно — церков.

Financial Department

The last four years can be categorized by stating that the financial situation has been more unstable. The financial department of U.N.A. has weathered the storm and will continue to do so. Increase in interest rates has benefited the U.N.A. as far as new investments are concerned except when we speak of the investment that the U.N.A. has made in our new building, on which the U.N.A. received a mere 4% in 1981. The inflation continues to eat away savings, especially the savings of the elderly who depend on the income from their savings in order to afford their daily livelihood. The present recession, induced by our national government in order to defuse inflation, has produced uncertainty as to its effectiveness.

Our members have decreased their loans to the Ukrainian National Urban Renewal Corp., forcing the U.N.A. to borrow from a bank at prime rate. We are presently so indebted to the extent of \$845,000. To date, we have been unsuccessful in placing a permanent mortgage on our new building. We must however place such a mortgage in order to put our annual operations on a stable level and in order to free, to some extent, our investment in this property. We paid our members higher interest rates than we were obligated to under the terms of the notes of indebtedness which the U.N.A. executed in favor of our members. The Supreme Executive Committee did not desire to take advantage of our members by paying them the interest rate stated in the notes. In 1981 the Ukrainian National Urban Renewal Corp. paid our members 14% for the use of their money, and it is expected this percentage will rise in 1982. The members' loans presently amount to \$3,914,000, most of which has been left with the U.N.A. as a result of the efforts of Mrs. Ulana Diachuk, the Supreme Treasurer of the U.N.A. The Ukrainian National Urban Renewal Corp. paid the U.N.A. 4% in 1981 for its investment in the new building.

Our assets have increased to \$46,000,000 by the end of 1981 and this balance continues to grow. There is an increase in the amount of membership dues being paid, although the membership has decreased in number, due to larger amounts of insurance purchased. Our yield on investments has increased to 6.8%.

Dues collected from members during the last four years amounted to \$12,078,118. For the prior four years they amounted to \$12,081,371.

At the beginning of our stewardship, we found ourselves in ownership of buildings 77-79-81-83 Grand Street, the premises formerly occupied by U.N.A. as its headquarters, as well as adjoining storage buildings. All of these buildings have been sold, and presently mortgages which the U.N.A. granted on the premises are being currently paid. We promptly requested the reduction of the real estate assessments on the Grand Street properties on the theory that such premises were not being used and therefore were of lesser value. In due course, all real estate taxes of the three buildings on Grand Street were reduced by almost \$4,800 annually. We could not obtain a tax reduction for years earlier than 1978, inasmuch as no application for reduction had been filed.

In our portfolio are old bonds with a very low interest rate. To liquidate such bonds and invest the proceeds in higher interest-bearing bonds presently being marketed would mean showing a large loss in the year of sale. The U.N.A. therefore limits itself to selling some low-yielding bonds but only in cases when such loss can be made up in a short time from greater interest received on new bonds.

Mortgages are being granted to members only for the purchase of homes, and to churches, where necessary. Comments on the Financial Department of U.N.A. could not be concluded without praising Mrs. Ulana Diachuk for the way she conducts this department. A totally devoted U.N.A. official, she spares no time or effort in making each day more beneficial for the treasury of U.N.A.

До
ВШ Членів УНС - Передплатників „Свободи“

Вельмишановні Члени - Передплатники!

Делегати 30-ї Конвенції УНСОюзу схвалили підвищити ціну передплати „Свободи“ для членів УНСОюзу із \$7.80 на \$15.00 річно, беручи під увагу значно збільшені видатки Видавництва на поштові оплати, газетний папір та інші кошти.

Схвалена 30-ю Конвенцією підвищення передплати входить в силу від 1-го січня 1983 року, або від чергової дати платності кварталних, піврічних чи річних вкладок. Значить, Ваші вкладки, які включають передплату „Свободи“, платні від 1-го січня 1983 року, або від чергової дати платності на кварталних, піврічних чи річних ставках після 1-го січня 1983 року, будуть збільшені на \$7.20 у річному відношенні: \$3.60 піврічно, \$1.80 квартално та 60 центів місячно.

Така сама підвищення передплати „Свободи“ зобов'язує у всіх тих членів УНС, які платять цю передплату окремо від своїх вкладок, висилаючи їх прямо до адміністрації „Свободи“.

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНС

Нові ціни передплати для членів:
\$15.00 річно, \$7.50 піврічно, \$3.75 квартално, \$1.25 місячно.

Грудень, 1982

Завваг відносно Фінансового департаменту не можна закінчити без признання для пані Уляни Дячук за її ведення цього департаменту. Вона, всеціло відданий урядовець УНС, не щадить часу і зусиль, щоб вчинити кожний день кориснішим для каси УНС.

Рекордовий департамент

Над працю в цьому департаменті наглядє наш головний секретар Володимир Сохан. Його знання забезпеченого оформлювання та потреб наших членів можуть викликати тільки похвалу.

Пан Сохан має до діла із понад 450 відділовими секретарями та з ними всіма вдержує особистий зв'язок. Кожному з них він та його департамент дає швидку, вмілу і чемну послугу. Зміни в членстві не є одноною роботою, за яку п. Сохан відповідає. Щоденне листування і особистий зв'язок зі секретарями, зв'язок з нашим актуарієм і організаторами, вдержування статистик і протоколи всіх засідань Головного Екзекутивного Комітету і Головного Уряду, участь у вишкільних курсах нових секретарів і організаторів та постачання специфічної і точної інформації секретарям і організаторам є навантаженням його щоденної праці. Своєчасні перевірка і прийняття подань нових членів із швидкою висилкою секретарям супровідних грамот є його сильною стороною.

Наше членство користує такою пильною службою нашого рекордового секретаря, п. Володимира Сохана, якому належить подяка і вдячність від усіх, до кого це відноситься.

Організаційний Відділ

Щоб запевнити постійний ріст в усіх інших активностях, УНС мусить вести свою забезпечену діяльність, впливи з якої він інвестує у вартісних паперах і гіпотечних позичках, а прибутки з того він використовує для виконання своїх зобов'язань супроти своїх членів та для фінансування нашої участі в усіх національних і культурних зусиллях. Завдяки цим інвестиціям та зібраним вкладкам, УНС може не тільки виплачувати зобов'язування своїм членам, але також брати участь та збільшувати свої активності в нашій і для нашої української громади.

Видячи, що УНС є в клопоті із організуванням нових членів, Головний Екзекутивний Комітет почав від скликання спеціального засідання Головного Уряду, що відбулося у вересні 1978-го року з метою з'ясувати причини труднощів, що їх ми зустрічали. Ми також бажали встановити, що може зробити для поліпшення ситуації.

Співпраця, яку ми мали з боку членів Головного Уряду, була похвальною. Звіт, що його приготував Спеціальний Організаційний Комітет, був багато трудніший до виконання, ніж до написання. Це довело до заангажування Олександра Данька на теренового організатора, але це zatrudнення не дало таких наслідків, як бажалося.

Від часу, як у квітні 1979-го року приїхав до З'єднаних Штатів Валентин Мороз, наші організаційні зусилля почали підупадати, як деякі члени Головного Уряду почали зосереджуватись на захисті політичної партії, з якою вони були зв'язані. Добро УНС стало другим. Інтереси УНС уже не були головними для цих членів Головного Уряду.

Наш Екзекутивний Комітет протягом чотирьох років свого урядування намагався підшукати і zatrudнити обласних організаторів для допомоги нашим секретарям і організаторам в організаційних завданнях. За винятком спеціального організатора для Філадельфії і околиць, наші зусилля в цьому відношенні були безуспішні. Наші відділові секретарі є і залишаються на деякий час у майбутньому головною силою в нашому організаційному апараті.

Для збільшення суми забезпечення ми започаткували програму студійних позичок, яка, як виглядає, не викликає більшого зацікавлення серед наших членів та яка мала обмежений успіх. Класи Р-20, Ціле Життя і Е-20 дали найбільш популярні в програмі забезпечення, але інші класи, що їх пропонує УНС, не менш побажани. Проте, вони не мають попити серед наших членів. Як у 1974, так знову і в 1978-му році, Пенсильванія була стейтом із найбільшою кількістю членів УНС, ніж будь-який інший стейт. У роках 1978-1981 та з допомогою повночасового організатора, Пенсильванія потрапила задержати своє першество.

Протягом часу, що охоплений цим звітом, вартість Окружних Комітетів УНС для нашої організації стала під знаком запиту. Початково це був твір Головного Уряду, встановлений на допомогу Головному Екзекутивному Комітету. Якщо Окружні Комітети не повернуть до свого первісного призначення, себто організації нових членів та координації братських активностей, може зайти потреба реорганізації теперішніх Окружних Комітетів. Треба буде встановити нове тіло, згідно з побажаннями Головного Уряду і Головного Екзекутивного Комітету, для допомоги в наших організаційних зусиллях. Окружні Комітети не сміють існувати на рахунок Головного Уряду і Головного Екзекутивного Комітету, як політичне знаряддя для сприяння політичним цілям будь-якого угруповання в рамках УНС.

Турбуючись постійно справою нового членства, УНС заангажував фірму Джеймс Баллоу і Ко. для виготовлення проекту програми, яку треба б виконувати для оживлення наших організаційних зусиль та збільшення їх з року на рік. Між його багатьма вартісними пропозиціями є така, щоб головний організатора ангажувати, а не вибирати. Він займав би свій пост тільки так довго, як довго виявляв би відповідний організаційний хист та мав організаційні успіхи. Значить, його не вибирати б делегати на конвенції на щільну каденцію. Це мало б увійти в життя в 1986-му році.

Незалежно від програм, що їх ми встановимо, дві справи видаються переважливими для досягнення наших щорічних членських квот:

1. Ми мусимо збільшити вишкіл наших секретарів так, щоб вони могли більш належно виконувати їхні обов'язки секретарів і організаторів; та
2. Ми мусимо найняти та скріпити вишкіл спеціальних організаторів на не-повний, чи на повний час, щоб виконувати наші річні квоти нових членів. Уже для самого втримання існуючого стану нашого членства ми мусимо організувати 4,000 нових членів кожного року. Це покривало б наші нормальні річні втрати в наслідок смерті та виплати дозрілих грамот і згрозевлення грамот.

Стейт Нью Йорк покарав наш Союз гривною в сумі 500 доларів за те, що ми не вибрали ліцензії для тих організаторів, які вписують понад 25 нових членів річно. Таких організаторів треба було зголошувати, починаючи вже від 1974-го року. Тому то ми перевірили справу зголошування всіх наших організаторів та ствердили, що таке переочення існувало у випадках в інших стейтах. Отже, ми швидко зголосили всіх таких наших секретарів, чи організаторів, де це було потрібно.

Recording Department

The work in this department is being supervised by our Supreme Secretary Walter Sochan. His knowledge of underwriting and needs of members can only evoke praise.

Mr. Sochan deals with over 450 branch secretaries and keeps in personal contact with all of them. He and his Recording Department render prompt, efficient and courteous service all of the time. Changes in membership are not the only work that Mr. Sochan is responsible for. Daily correspondence and personal contact with secretaries, contact with our actuary and organizers, keeping statistics and minutes of all meetings of the Supreme Executive Committee and of the Supreme Assembly, participation in training courses of new secretaries and organizers, and furnishing of specific and exact information to secretaries fill his daily workload. Timely screening and accepting of membership applications with the accompanying new certificates being promptly mailed to the secretary are his forte.

Membership stands to gain from such diligent service on the part of the Recording Secretary, Mr. Walter Sochan, to whom thanks and gratitude are owed by all concerned.

Organizing Department

To assure continued growth in all other activities, the UNA must conduct its insurance business, proceeds from which it invests in bonds and mortgages, interest from which it uses to fulfill our obligations to our members and to finance our participation in all national and cultural fields of endeavor. Because of these investments and the dues it collects, the UNA is able not only to fulfill its obligations to our members, but also to participate in and increase its activities in and for the Ukrainian community.

Seeing that the UNA was in trouble with its membership drive, the Supreme Executive Committee started with a special meeting of the Supreme Assembly, which was held in September of 1978, in order to determine the reasons for the difficulties we encountered. We wanted to find out what could be done in order to remedy the situation.

The cooperation that we had from the members of the Supreme Assembly was most commendable. The report rendered by the Special Organizing Committee was quite more difficult to implement than to write. It led to the hiring of Alexander Danko, as a field organizer, whose hiring did not work out as desired.

From the time Valentyn Moroz came to the United States in April 1979, our membership effort seems to have slackened off as the thought of some members of the Supreme Assembly began to be centered on the protection of the political party with which they were affiliated. The good of the UNA became secondary. The interest of the UNA no longer was paramount in the minds of these members of the Supreme Assembly.

Our Executive Committee has endeavored throughout the four years of its administration to find and hire field organizers to aid our secretaries and organizers with the organizing task.

With the exception of a special organizer for the Philadelphia area and vicinity, our efforts in this respect have been unsuccessful. Branch secretaries are and will for some time to come, remain the paramount force in our organizing apparatus.

In order to increase the amount of insurance sold, we have entered into a scholarship loan program which does not seem to be of much interest to our members and which has met with limited success. Class P-20, Whole Life and E-20 continue to be the most popular of the programs being sold, but other plans that are being offered by the UNA are no less desirable. They are, however, not in demand with our members. As in 1974 and again in 1978, Pennsylvania was the state with more members of the UNA than any other state. During the years 1978-81, with the help of a full-time organizer, Pennsylvania managed to maintain this lead.

During the period for which this report is being rendered, the value of the UNA District Committee to our organization has become questionable. Originally this was a creature of the Supreme Assembly set up for assistance of the Supreme Executive Committee, unless the District Committees return to their original purpose of organizing new members and coordinating fraternal activities, the present District Committees may have to be reorganized. A new body will have to be set up in accordance with the wishes of the Supreme Assembly and the Supreme Executive Committee to be used in aid of our organizing efforts. District Committees must not exist at the expense of the Supreme Assembly and the Supreme Executive Committee as a political tool to further the political aim of any groups within the UNA.

Being continually concerned with new membership, UNA has retained James Ballew & Co. to draw up a program to be followed in order to revitalize our organizing efforts and to increase them from year to year. Among his many worthy suggestions is that our Supreme Organizer should become an appointed position. He will retain his position only as long as he shows adequate organizing skills and results, and that he not be elected by the delegates of the Convention for a definite term. Such would go into effect in 1986.

Regardless of the programs that we will institute, two things appear to be paramount if we are to reach our annual membership quotas.

1. That we must increase the training of our secretaries so that they may more properly fulfill their duties as secretaries and organizers; and
2. That we must hire and increase the training of special organizers, whether they be full time or part time, so that our annual membership quota is reached. In order that we may retain a status quo in our membership, we must organize 4,000 new members each and every year. This will cover our normal annual losses due to death, maturity paid up and cash surrender.

The State of New York fined our Association \$500 for not having licensed those of our organizers who have signed up in excess of 25 new members annually. Reporting of such organizers or licensing them was to be done from 1974 on. We therefore reviewed the licensing of all our organizers and found that such an oversight existed in the cases of other states. We, therefore, promptly licensed all such secretaries or organizers where required.

Canada

As in the United States, so in Canada, we have been unable to find field organizers who would aid our Canadian branch secretaries. The Canadian terrain has barely been scratched and its potential is overwhelming. Field organizers appear to be the key to UNA growth in Canada. The Supreme Executive Committee will spare no effort in this regard.

The UNA Canadian office is now located in the home of Mr. Bohdan Zorych. Copies of all records as required by the Canadian government have been furnished to said office.

Канада

Як у З'єднаних Штатах Америки, так і в Канаді, ми не могли знайти обласних організаторів, які допомагали б нашим канадським відділовим секретарям. Канадський терен задемо зачеплено і його потенціал величезний. Виглядає, що обласні організатори є ключем для росту УНС у Канаді. Головний Екзекутивний Комітет не жалітиме зусиль у цьому відношенні.

Канадська Канцелярія УНС тепер приміщена в домі п. Богдана Зорича. Копії усіх виказів, як це вимагає канадський уряд, доставлено до згаданої канцелярії.

УНС може почитанитися, що Канада зорганізувала таку кількість нових членів і на такі суми забезпечення у вказаних роках:

(Гляди таблиця в англійському тексті побіч)

У 1981-му році пересічна сума забезпечення канадських членів перевищувала пересічну суму забезпечення одного члена УНС взагалі тільки на 237.00 дол.

Головний Екзекутивний Комітет — і певний, що це саме можна сказати про цілий Головний Уряд — був готовий до максимальної співпраці з нашими канадськими братами в усіх справах, скерованих на збільшення тієї ролі, яку УНС може відігравати в Канаді. Канадське Представництво мусить зі свого боку виконувати більше активну і рішальну ролі в наших активностях на канадській землі. Наступні роки будуть рішальні в потенціалі нашого росту. Очікуємо введення в дію організаційного плану нашого Канадського Представництва.

„Свобода“

Праця „Свободи“ традиційно належить до юрисдикції головного пресдиректора. Після відходу на емеритурі головного редактора Антона Драгана на початку нашої адміністрації в 1978-му році, редакційний штаб „Свободи“ опинився в повній дезорганізації та в стані хаосу. На спеціальному засіданні Головного Уряду у вересні 1978-го року вирішено прийняти ротатійну систему для встановлення, котрий із zatrudнених у „Свободі“ редакторів найкраще надається на перебрання посту головного редактора. Кожний з наших редакторів виконував обов'язки головного редактора протягом 7-ох тижнів. Головний Уряд на своєму річному засіданні в травні 1979-го року вирішив назначити на головного редактора Василя Тершаковця. Ред. Тершаковець зрезигнував з цього посту з уваги на своє здоров'я і тоді обов'язки головного редактора ще короткий час виконував попередній головний редактор Антін Драган, який працював у „Свободі“ понад 34 роки. Описля на головного редактора „Свободи“ був назначений Зенон Снлик, редактор „Українського Тижневика“, і цю службу він виконує до теперішнього часу.

В нашому редакційному складі ми мали ряд змін і тепер, крім Зенона Снлика, як головного редактора, zatrudнені редактори: Володимир Левенець, Любова Колєнська, Людмила Волянська, Тамара Кардашинець і на базі неповного часу д-р Володимир Душник і ред. Іван Кедрин Рудницький.

„Свобода“ має 12,146 передплатників, а „Веселка“ 1,200.

У 1981-му році ми заплатили 431,000 доларів видатків за публікації більше, ніж одержали прибутку з „Свободи“. За останні чотири роки ми маємо постійні річні збільшування у цих видатках. Як довго ми зможемо дозволити собі на продовжування таких видатків, це ще дасться бачити, бо наші публікації служать не тільки нашим членам, але також цілій українській громаді в Америці.

Я не є задоволений теперішнім нашим редакційним штабом, який пише статті і заголовки, але забув за „гуску, яка несе золоті яйця“. Не пишеться досить про УНС. Редактори кажуть, що вони мало знають про УНС, але що ще гірше, вони не стараються довідатись про УНС, не вважаючи на факт, що вони zatrudнені УНС-Союзом 5, 10 чи більше років.

Наше устаткування було на висоті і, якщо було потрібно, ми його докупувували.

Працівників „Свободи“, „Українського Тижневика“ та Адміністрацію перенесено з другого поверху на т.зв. мезанін поверх. Ми віримо, що цей поверх краще служить нашим цілям і нове приміщення „Свободи“ вможливило її персоналові діяти справніше.

У 1980-му році ми закупили за 27,000.00 доларів пресу Оліветті для друку книжок. Початково ми натрапляли на труднощі в пошукуванні за відповідним друкарем, але тепер машина вже продукує задовільно.

„Український Тижневик“

Від січня 1981-го року „Український Тижневик“ цілком відділено від праці „Свободи“ і ним тепер завідує Роман Сохан Гадзевич. Йй допомагають Юрій Заричний та Марта Коломійчук. Однаково, члени і не-члени УНС-Союзу постійно висловлюють нам похвалу за зміст „Українського Тижневика“. Багато вважають його за найкращу етнічну публікацію в англійській мові в Америці.

Пренумерата на „Український Тижневик“ збільшилася тепер до 5,620, окремо від „Свободи“.

З жалем треба згадати, що багато наших членів, включно із деякими членами Головного Уряду, не є передплатниками „Українського Тижневика“, хоча його зміст різніться від змісту „Свободи“. Новообраний Головний Екзекутивний Комітет повинен встановити нову програму для збільшення кількості передплатників до 10,000.

„Український Тижневик“ становить зображення Української справи і УНС-Союзу, яке важко перевершити.

The UNA can boast that Canada organized the following number of new members and for given amounts of insurance in the years indicated:

1978	311 members for	\$ 969,000.00 of new insurance
1979	359 members for	1,364,000.00 of new insurance
1980	305 members for	958,000.00 of new insurance
1981	343 members for	917,500.00 of new insurance

The average amount of an insurance policy written in Canada was:

1978		\$3,115.00
1979		3,799.00
1980		3,140.00
1981		2,674.00

In 1981 the Canadian average policy exceeded the overall UNA average policy by only \$237.

The Supreme Executive Committee, and I am certain that the same can be said about the entire Supreme Assembly, was willing to cooperate to the utmost with our Canadian brethren in matters which would tend to increase the role that the UNA can play in Canada. The Canadian Representation must on its own part play a more active and decisive role in our activities on Canadian soil. The coming years will be decisive in our growth potential. We look forward to seeing our Canadian Representation's organizing plan being put into action.

Svoboda

The Svoboda operations are traditionally under the jurisdiction of the president. Upon the resignation of Mr. Antin Dragan, the editorial staff of Svoboda was totally disorganized and in a state of chaos. The former Editor-in-Chief, Mr. Antin Dragan, resigned his position soon after the last Convention. At a special meeting of the Supreme Assembly held in September of 1978, it was resolved that a rotating system be adopted to determine which one of the editors employed by Svoboda is best suited to assume the position of Editor-in-Chief. Each of our editors served as Editor-in-Chief for a period of seven weeks. At the Annual Meeting held in May of 1979, it was resolved by the Supreme Assembly that Mr. Basil Tereshakovec be appointed as Editor-in-Chief. Mr. Tereshakovec resigned his position because of his health. A short period of service by the former Editor-in-Chief, Mr. Antin Dragan, who had served for over 34 years, followed. Mr. Zenon Snylyk, editor of The Ukrainian Weekly, was then appointed Editor-in-Chief of Svoboda in which capacity he is serving at the present time.

We have had a number of changes in our editorial staff and at present we employ in addition to Zenon Snylyk as Editor-in-Chief, editors: Wolodymyr Lewenets, Lubow Kolenska, Ludmyla Wolanska, Tamara Kardashinets, and on a part time basis, Dr. Walter Dushnyk and Iwan Kedryn.

Subscribers of Svoboda number 12,146 and to Veselka, 1,200.

In 1981 we paid \$431,000 for publication expenses over and above the income received from Svoboda operations. In the last four years we have showed a steady annual increase in such expenditures. How long we shall be allowed to continue with such expenditures remains to be seen, for our publication not only serves our membership, but also the entire Ukrainian community in America.

I am not pleased with our present editorial staff which writes articles and headlines but has forgotten about the "goose that lays the golden eggs." Not enough is written by them about the UNA. The editors claim to know little about the UNA, but what is even worse, make no effort to learn about the UNA regardless of the fact that they have been employed by the UNA for five, 10 or more years.

Our equipment has been kept up, and additional equipment has been purchased as needed.

The staff of Svoboda, The Ukrainian Weekly and the Administration Department have moved from the second floor to the mezzanine. We believe that the mezzanine floor serves our purposes better, and the new location of Svoboda personnel enables it to operate more efficiently.

In 1980 we purchased an Olivetti Press for printing books at a cost of \$27,000. At first we encountered difficulties in finding a suitable printer, but now the machine is producing satisfactorily.

The Ukrainian Weekly

The Ukrainian Weekly has been entirely separated since January 1981 from Svoboda operations, and Roma Sochan Hadzewycz is in charge. She's being aided by George Zarycky and by Marta Kolomayets. We are ever complimented by members and non-members of the UNA alike on the content of The Ukrainian Weekly. It is regarded by many as the best ethnic publication in the English language in America.

Subscriptions to The Ukrainian Weekly have increased to 5,620, although readers are still billed separately.

It is sad to admit that a lot of our members, including some members of the Supreme Assembly, are not subscribers to The Ukrainian Weekly, even though its content is different from Svoboda. The newly elected Supreme Executive Committee must adopt new promotional programs to raise the number of subscribers to 10,000.

The Ukrainian Weekly presents an image of the Ukrainian cause and of the UNA that is hard to beat.

Шукаєте за другим прибутком?

Станьте ОРГАНІЗАТОРОМ УНСОЮЗУ

ПРАЦЯ
НА ПОВНИЙ ЧАС, АБО НА КІЛЬКА ГОДИН.

Можете починати свою кар'єру, організуючи спершу свою родину і приятелів

За інформаціями пишть до:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

30 Montgomery St. • Jersey City N.J. 07302

Atten: Organizing Dept

або телефонуйте: (201. 451-2200 (Collect)

або (212) 227-5250

У видавничстві „СВОБОДА“ по-
випадає давно очікувана, найбільш
хороша і найбільш читабельна
журналка
ВОЛОДИМИР БАРАГУРА
КАЛІНОВИЙ МІСТ
збірня спогадів — розповідей із
дистанції років у Мемфріс, із життя
учня Яворської гімназії
в 1922-28 рр.
Мистецьке оформлення
Зенона Онисевича
220 стор., ціна: \$12.00, порто \$1.00.
Мешканців стейту Нью Джерсі зо-
б'яже 5% стейтового податку.
Замовляти:
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

Наукова конференція про русифікацію України

Конференція ця була вже давно запланована Комісією Культури і Науки УКАКА і її підготовлювала система тично і поволі. Вона відбулася успішно в суботу, 4-го грудня ц.р. у головній аудиторії Високої педагогічної школи Ратгерського університету в Нью-Брансвіку, Н.Дж.

Було заплановано шість доповідей для різних аспектів русифікації з участю таких професорів: д-р Марія Овчаренко, д-р Микола Богатюк, д-р Іван Головинський, д-р Дмитро Штогрин, д-р Володимир Стойко і д-р Микола Чирівський. З раними Комісії Культури і Науки організації конференції очолював голова Комісії, проф. Семен Вожаківський. Конференцію проводив проф. М. Чирівський. Присутніх на обох сесіях, ранній і попудневій, було біля 60 осіб.

Доповіді почалися в 9:30 год. вранці. Тому що проф. М. Овчаренко через випадок не змогла прийти, першодня ранньої сесії прочитав переклад коротку змістовну її доповідь про „Русифікацію української мови в УС-СР“. У доповіді підкреслено різні засоби русифікації декретами, заборонами, зрусифікуванням словників, засмічуванням мови русизмами тощо.

Другу доповідь виголосив проф. В. Стойко на тему „Вживання і надихання науки історії в Українській ССР“. У грунтовно обробленій темі провідною думкою було піднесення постійного підбудовування, навіть засобом фальсифікації і самозаперечення, ідеї тяготи процесу злиття росіян, українців і білорусів в один „совєтський народ“, з домінуванням російської мови, культури і, розуміється, російського народу.

Останню наголошується роллю центральної влади (Москви) у здійсненні цього процесу злиття. Різні совєтські історичні змінивали свою історичну інтерпретацію подій згідно з урядовими настановами для прискорення русифікації, в дійсності цього процесу, в якому мав би втілюватися український народ.

Відповідно до цієї тенденції совєтська історіографія приготувала інтерпретацію початків Русі і сполучає початки Києва з 60-річним створенням СРСР для закріплення своєї теорії прозлиття совєтських народів. Небагато істориків, як, наприклад, М. Брайчевський, відважилися відступити від цієї лінії.

Проф. Д. Штогрин говорив про „Русифікацію культури в Українській ССР“. У знаменито документальній доповіді д-р Штогрин доказував прогресивну русифікацію наукових видань, бібліотек, бібліотечних матеріалів, високі шкільні, наукових кадрів, послідовного перемішування українського з російським, щоб дезорієнтувати народ і приготувати його до сприйняття в Україні російського як свого.

Доповідач довів зменшення українського друкуваного слова і збіднення бібліотек в Україні і каталогів українських книжок і журналів українською мовою. Русифікація тут наглядна.

Після доповідей були запитання і відповіді, що допо-

могли вяснити деякі деталі. Від 12-го до 2-ої по полудні—обідова перерва. Під час обіду учасники конференції дискутували над прослуханими доповідями та обговорювали біжучі події в громаді і Церкві.

Д-р І. Головинський виголосив першу доповідь у попудневій сесії на тему „Русифікація у психологічних студіях і педагогіці на Україні“. Його доповідь була дуже цікава і основно підготована. Доповідач доказував обмислювання у цих ділянках, перекладене послідовно і безоглядно. Видаючи журналі і книжки у з цих ділянок у переважною чий більшості російською мовою, і тільки по-привіщах психологів можна здогадатися, чи вони українці, чи росіяни.

В зовнішньому світі створюється враження, що є тільки суцільна „совєтська“ психологічна наука, що в деякому відношенні досягає дуже високого рівня, але про внесок українських психологів в цю ділянку науки немає навіть згадки, тим більше, що всі матеріали видані переважно російською мовою.

П'яту доповідь про „Економічну експлуатацію України і обмислювання економічної науки“ виголосив проф. М. Богатюк. Доповідач докладно доводив існування експлуатації України Москвою ще за царських часів, цитуючи різні матеріали, а зокрема економістів як давніших, так і новіших. Господарська експлуатація йде різними шляхами—унапрямовані господарства України згідно з центральними потребами Москви вивозом хліба і сировини, забираючи українських капіталів, нестачальними інвестиціями в Україну; засобом невідомого відношення у міжнародній торгівлі тощо. Економісти в Україні змушували доводити неіснуючі користі для України через злику з ССР.

Шесту доповідь виголосив проф. М. Чирівський на тему „Українська Повстанська Армія як протирусифікаційний засіб“. Здефініювавши поняття „русифікація“, доповідач показав на конкретних прикладах, як боротьба УПА перешкождала і сповільнювала русифікаційний процес, та як ця боротьба вплинула на довіру мету, посередньо, на оборону української істини і шестидесятих років і дисидентства. Українська державність, за яку боролася УПА, була найбільшою запорокою проти русифікації.

Після доповідей були запитання і відповіді, які доповнили цілість.

При кінці всі доповідачі разом із учасниками конференції перевели поміж собою дискусію щодо окремих питань, заторкнувшись у доповідях. Дискусія була на високому рівні. Слід підкреслити дуже підбадьорюючий факт, що серед присутніх було багато молоді, може, п'ятдесят відсотків.

На закінчення проф. Чирівський зробив підсумки конференції, наголосив її успіх і високий рівень і подякував доповідачам за їхній науковий вклад, а присутнім—за участь. Голоси зі залу вказували на можливість повторення доповідей українською мовою правдоподібно, в Нью-Йорку для нашої громади. Під-

Вісті з Брентфорду



Відзначення 40-річчя УПА та Листопадового чину в Брентфорді. На фото (зліва): д-р Іван Скрипук, промовляв д-р В. Бородач, о. І. Лещинський і посол Д. Блекбурн

Українська громада, згуртована при церкві св. Івана Хрестителя в Брентфорді, Онт., щороку традиційно відзначає окремими концертами, бенкетами або поминальними Богослуженнями—всі важливі роковини наших історичних подій.

Ініціатором наших відзначень є завжди місцевий Відділ Ліги Визволення України. У неділю, 17-го жовтня ц.р., українська громада Брентфорду відзначила 23-тю річницю дня трагічної смерті св. Стелана Бандери. Отець парох І. Лещинський, у послуженні дяконів, відправив окреме поминальне Богослуження. Сім прапорів, що їх тримали під час відправи представники місцевих товариств і організацій, символізували нашу громадську пошану і поклін забороненому Московою провідному синові України.

У своїй патріотичній проповіді о. Лещинський пригадав і з'ясував героїську боротьбу нашого покоління за здобуття права нашого народу на свою державу. Св. Степан Бандера, провідник цієї боротьби, стояв у передовому ряді цих провідних постатей, які були символом нашого національного змагу,—сказав о. парох у своїй змістовній проповіді.

Після цього в суботу, 13-го грудня, о. парох у своїй проповіді, креслено також, що варто було б або ці доповіді, або інші, подібні своїм змістом і опрацюванням, виголосити в інших американських коледжах і університетах.

Всі доповідачі—це викладачі в американських високіх школах. Проф. Н. Овчаренко і проф. Д. Штогрин викладають в Східному Ілліноїському університеті; проф. І. Головинський—у Ратгерському університеті в Нью-Джерсі; проф. В. Стойко—у Мангеттен коледжі в Нью-Йорку; проф. М. Богатюк—у коледжі Де Мойн у Сиракузах. Нью-Йорк; проф. Н. Чирівський—у Сітон Гол університеті в Нью-Джерсі.

Присутній

Пресовий Фонд „Свободи“

На цьому місці друкуємо імена тих ВІШ. Громадян, що надіслали свою пожертву на фонд „Свободи“, англійського „Українського Тижневика“ і дитячого журналу „Веселка“, і потверджуємо з подякою внеску одержаної суми.

Листа ч. 20

Відділ 25 УНС „Свобода“	Д. Кучула, Веніс	3.00
Джерзі Сіті	М. Перейра, Ля Саль	3.00
Д-р Р.Смук, Коул Сіті	Е. Роківський, Вейн	3.00
Д. Витвицька, Нью Йорк	В. Дучилович, Відд. 375	2.85
Р.Смук, Чикаго	Н. Краснозний, Відд. 133	2.70
Р.Бриттан, Бронкс	Е.Гришук, Ембридж	2.20
Н.Крук, Бруклін	Т.Гусак, Бруклін	2.20
М.Тарнавський, Моравія	Г.Мартинів, Норт Порт	2.20
А.Данилюк, Данденонг	Д.Михайлів, Менвіл	2.20
Австрія	Е.Панасюк, Трентон	2.20
Й.Куляс, Клівленд	В.Цюпа, Рочестер	2.20
Г.Николишин, Дейтон	І.Баланецький, Дельтона	2.00
І.Пайя, Голлівуд	А.Варчак, Йонкерс	2.00
Д.Черевик, Вінніпег	Д.Головатий, Пітсбург	2.00
А.Пела, Даніємор	М.Горішній, Джерзі Сіті	2.00
П.Бойко, Парма	П.Гімбаржевський	2.00
С.Сивик, Равалд Лейк	Вікторія, Б.К.	2.00
Р.Кучула, Відд. 133	Й.Данківський, Відд. 375	2.00
О.Бачинський, Ст. Ленард	Г.Дуткевич, Торонто	2.00
М.Слюсарчук, Дітройт	З.Жолнерчук, Стівенсвіл	2.00
Ю.Паш, Відд. 47	І.Казієвич, Дітройт	2.00
І.Виноват, Бінггемптон	П.Капітала, Йонкерс	2.00
о. Г.Вроблевський, Фріленд	А.Кчалла, Олд Брідж	2.00
М.Гулагроща, Маймі Біч	А.Кухарська	2.00
Г.Лозинський, Чикаго	Р.Лазарчук, Дітройт	2.00
А.Матушевська, Флішинг	І.Літвінська, Віндзор	2.00
І.Оленський, Сомервіл	М.Малинівський	2.00
В.Данець, Ньюарк	Рочестер	2.00
Х.Касюхнич, Ст. Катеринс	В.Матковський, Фордс	2.00
о. О.Гарбузюк, Елмгирст	Й.Постолюкський, Дітборн	2.00
Л.Казієвич, Дітройт	М.Свербінський	2.00
О.Кувів, Васдот	Бентон Гарбор	2.00
І.Кузарин, Едмонтон	Я.Селлярчук, Баффало	2.00
М.Слук, Рочестер	М.Сивий, Карнегі	2.00
С.Телюк, Філадельфія	В.Паскі, Дітройт	2.00
В.Батринчук, Відд. 352	П.Хоминський, Чикаго	2.00
П.Запуга, Дітройт	Д.Цап, Бріджпорт	2.00
І.Казієвич, Дітройт	А.Цях, Асторія	2.00
К.Василькевич, Грінсбург	Р.Юшкевич, Дітройт	2.00

ми. Короткі слова побажань склали обідова послі: промовляючи коротко П. Галан і Ганя Піх.

В мистецькій частині бенкету учасники танцювальної школи „Україна“ з Брентфорду вправно виконали танок „Вечерниці“. Хореографічні виступи танцюристів на протязі довгих літ відбуваються у нас в Брентфорді, під мистецьким провідом Лідії Скрипук, яку останню заступає в потребі Т. і Христина Дісяки.

У протязі учнівським виступам, група старших танцюристів бравурним темпом виконали популярний „Опака“, за що танцюристи зібрали гарячі оплески призначення публіки.

Учні брентфордської „Рідної Школи“—Ева Бушак, Надя, Оксана й Люба Пушкарі з Михасем Когутом добре продеклямували гуртом поему Ю.Шкрумеляка „Дрімає калина“.

Дуже цікавою й симпатичною появою на брентфордській сцені були виступи мішаного хору „Дніпро“ з Гемілтоном під провідом Нілі Генік-Березовської у фортепіановому супроводі Євгенії Паверс.

У першій частині хор виконав пісні „Дзвонять дзвони“, „Ой, з-за гори високої“ й пісню „Про Україну“. В другій частині програми хор проспівав пісні „Бистра вода“, „Нахрипа нічка“ й „За тебе, Україно“.

Гемілтонський хор „Дніпро“—це відносно нова в нас сусідська поява. Ця співацька група у своїй цілості презентується елегантно, хоча дуже скромно. „Дніпро“ може з успіхом виступати на кожній сцені української громади. Треба пограту-

лювати Н.Генік-Березовській за організування такої співацької групи. Хор „Дніпро“ закінчив свій виступ бравурним заспівом українського національного гімну „Ще не вмерла України“.

У кінцевому слові о. Лещинський, підсумовуючи цілість мистецької програми бенкету, у зворушливих словах погратулював усім, хто причинився до успіху нашого бенкету, а зокрема до цього причинився своїм виступом хор „Дніпро“.

Призначення української громади Брентфорду були букети квітів, які діти вручили Нілі Генік-Березовській та Лідії Скрипук за підготову й переведення мистецької програми бенкету.

Майстер церемонії д-р Скрипук, як завжди, дуже успішно провів програму. Мені зокрема хотілося б подякувати д-рові Скрипуків за подання пресових звітів в англійську пресу Брентфорду про наш бенкет і святкування важливих українських роковин.

Зорганізування телевізійного рекордування всієї мистецької програми бенкету з рефератами й промовами та передача її на місцевій телевізійній сітці—це вже особистий успіх д-ра Скрипука, за який йому належить наш громадський потиск руки.

Василь Бородач

В Чикаго...

„Продовження зі стор. 1) вищ, зокрема ного середовища.

Після жвавої дискусії і запитів, Вердолик обіцяв, що на 22-го січня мейор міста прибуде в українську околицю. Він особисто перегляне справу затримки побудови мешканевого будинку для українських пенсіонерів та подасть, щоб офіційною резолюцією міської ради українську околицю було названо „Юкрєнін анллєдж“ (українське село).

Вердолик заявив, що він завжди радо прибуде до українців, коли до нього звернуться, і радий, щоб українці користали з його допомоги й ослуг, та в потребі, щоб йому помагали.

Після зустрічі створено Комітет для перевибору Джейн Бірн на посади Чикаго. До комітету ввійшло біля 40 осіб. У справі приєднання до комітету та зголюшення до праці слід звертатися до Олега Сацюка, Євгена Андрусяка, д-ра Павла Надзієвича, Зенона Форовича або Бориса Антоновича.

Округа УНС...

(Продовження зі стор. 1.)

ного Комітету, а відтак у своїй промові заторкнувся всім ділянкам цілості Союзу. Він поінформував про загальний стан членства Союзу, про видавництво „Свобода“, звернувши увагу на те, що від січня 1983 року ціна щоденника „Свобода“, згідно з ухвалою останньої Конвенції, буде виносити 15 доларів за річну передплату, а не 7.80 долара, як тепер. С.Гавриш інформовав про Оселю Союзівка, про Українську Будівлю—союзний Дім, в якому всі поверхи вже вренітовані. При тому він пригадав, що боргові забор'язані є далі актуальні і члени можуть закупити в Союзі їх на високих відсотках. Говорячи про користі для членів з УНСоюзу, доповідач навів кілька фактів, згадавши між іншим, що лише в одному 1982 році Союз виплатив 45,000 доларів для 147 студентів—стипендістів.

Після доповіді С.Гавриша було ряд запитів, а відтак відбулася конструктивна дискусія, у якій слово заборали: Дмитро Загвоздський, Микола Дубик, Степан Колдуб, Степан Івасечко, Анна Саган і М.Муха. Дискусія заторкнула різні справи, як, наприклад, злику Українського Народного й Українського Братського Союзів, роздор в українській громаді, організаційні справи; були докори за непоміщення в нарадах, які слід назвати конструктивними, а відтак запросила до перекрутки, яку приготувала Управа 147-го Відділу, а саме: Анна Саган, голова, і Катерина Гунайлюк, секретарка. За смачну перекрутку присутні відповіли „Мно-голітстві“ для членів 147-го Відділу.

Відтак голова Округи висловила подяку всім присутнім за участь у нарадах, які слід назвати конструктивними, а відтак запросила до перекрутки, яку приготувала Управа 147-го Відділу, а саме: Анна Саган, голова, і Катерина Гунайлюк, секретарка. За смачну перекрутку присутні відповіли „Мно-голітстві“ для членів 147-го Відділу.

чення 6-ої річниці створення Української Гельсінської Групи, де він був перекладачем для ген. Петра Григоренка. У дискусії були також заторкнені класи союзового забезпечення. Відповіді дискусантам дали С.Гавриш і А.Гарас.

Намічуючи плян праці на останні тижні року, присутні секретарі вирішили докласти всіх зусиль до того, щоб квота Округи була виконана на 100 відсотків. Як „завдаток“ на виконання квоти голова округи А.Гарас передала головному організаторові 10 апликацій нових членів. Присутні також вирішили, щоб у наступному 1983 році заходом Округи відбувся секретарський курс, як також святочно відзначити 90-річчя ювілей щоденника „Свобода“.

Відтак голова Округи висловила подяку всім присутнім за участь у нарадах, які слід назвати конструктивними, а відтак запросила до перекрутки, яку приготувала Управа 147-го Відділу, а саме: Анна Саган, голова, і Катерина Гунайлюк, секретарка. За смачну перекрутку присутні відповіли „Мно-голітстві“ для членів 147-го Відділу.

Замість квітів на саїжугу могили бл. п. Ефрозини Федьків зложили 50.00 доларів на УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ Борис і Дівка ЗАХАРЧУКИ

В ч. 236 в посмертному оголошенні про бл. п. інж. Анатолія Яросевича між підписаними членами родини, через недогляд, не подано племянниця: БОГДАНА ГНАТКІВСКА з чоловіком ВОЛОДИМИРОМ і двома дітьми за помилку перепрошуємо. РОДИНА

Замість квітів на саїжугу могили бл. п. інж. Анатолія Яросевича зложили 50.00 дол. на будову УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ в Нью-Йорку д-р Святослав і Стефанія ШЕРЕМЕТИ

Крім квітів на саїжугу могили Дорогого Кузена сп. п. інж. Анатолія Яросевича зложили 50.00 дол. на потреби ПЛАСТОВОЇ СТАНЦІЇ в Нью-Йорку д-р Дмитро і д-р Марія ЯРОСЕВИЧИ

Замість квітів на саїжугу могили НАШИХ ДОРОГИХ ЧЛЕНІВ РОДИНИ сп. п. Михайлини (Федів) Ставничої, Івасі (Федів) Лудзак та Лідусі (Гречаник) Джентайль ЖЕРТВУЄМО 370.00 дол. на ПАТРІЯРШИЙ ФОНД І. ФЕДІВ, М. ІВАНИЦЬКИЙ, Е. І. ФЕДІВ, Х. БЛАЖЕНКО, Е. І. Б. ТИТЛА, І. П. І. С. ДРОЗДОВСЬКИЙ

Відділ Українського Патріархального Товариства в Нью-Йорку складає Родині щирі співчуття та подяку за жертву. УПРАВА

ОБ'ЄДНАННЯ МИСТЦІВ УКРАЇНСЬКОЇ СЦЕНИ (ОМУС)

повідомляє всіх своїх членів, Прихильників театральних мистецтв і всю Українську Громаду в діаспорі, що вшановуючи 30-ту річницю смерті Корифея Української Сцени актора, режисера і першого голови ОМУС

сп. п. ВОЛОДИМИРА БЛАВАЦЬКОГО

будуть відправлені в суботу, 8-го січня 1983 року ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ та ПАНАХИДИ

в таких Українських Католицьких Церквах США і Канади: ФІЛАДЕЛЬФІЯ, Па. — Катедра Непорочно-го Зачаття — год. 7-ма вранці; АСТОРІЯ, Н. Й. — Церква Чесного Хреста — год. 9:30 вранці; ДІТРОЙТ, Міш. — Церква Непорочно-го Зачаття — год. 7:45 вранці; ТРЕНТОН, Н. Дж. — Церква св. Йосафата — год. 9-та вранці; ТОРОНТО, Канада — Катедра св. Йосафата — год. 8-ма вранці; ЕДМОНТОН, Канада — Катедра св. Йосафата — год. 8-ма вранці та в РІМІ і ЛЬВОВІ.

УПРАВА ОМУС

КОМІТЕТ ПОБУДОВИ ПАМ'ЯТНИКА
бл. п. Митрополитові Київському і всієї України
ВАСИЛЕПІВ ЛІПКІВСЬКОМУ
щироприхильно вітає всіх Українців
З ВЕЛИКИМ ПРАЗНИКОМ
Різдва Христового і з Новим 1983 Роком
Нехай БОЖЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ буде завжди з ВАМИ.

Одночасно складаємо найщирішу подяку всім Жертводавцям і віримо, що Українська Громада, будучи вірна ідеям відродження рідної української церкви, буде й далі щедро своїми жертвами, щоб у 1983 році закінчити будову пам'ятника. Пожертви, які є звільнені від федеральних податків просимо надсилати на

METROPOLITAN LYPKIVSKYJ FUND No. 760
ST. ANDREW'S FEDERAL CREDIT UNION, So. Bound Brook, N.J. 08880

Комітет

Найкращий подарунок на свята —
видання Української Вільної Академії Наук
з українського мистецтва.
Наукова докладність і багатство ілюстративного матеріалу.
КАТЕДРА СВ. СОФІЇ у КІЕВІ
Текст **Олексія Поєвського** англійською і українською мовами, 466 ст., коло 300 ілюстрацій. Ціна в твердій оправі 30 ам. дол.
Книга висвітлює архітектуру, скульптуру, малярство і особливо мозаїку Софійського собору, перлини українського мистецтва XI століття, і простежує зміни від часу побудови до середини нашого століття.

ВАСИЛЬ ГРИГОРОВИЧ КРИЧЕВСЬКИЙ
ЖИТТЯ І ТВОРЧІСТЬ
Текст **Вадима Павловського**, з англійським резюме. 222 ст., 185 ілюстрацій, чорно-білих і кольорових. Ціна в твердій оправі 25 ам. дол.
Синтетична праця про піонера Українського національного стилю першої половини нашого століття в архітектурі, декоративному мистецтві, графіці, видатного маляра, творця державного герба Української Народної Республіки, автора проекту грошей УНР.

Замовляти в українських книгарнях або безпосередньо в Академії:
Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S.
206 West 100th Street, New York, N.Y. 10025
Замовлення, надіслані до Академії, виконуються негайно по одержанні чека або грошового переказу. Кошти переказує Академія.

СПОРТОВІ ВІСТІ

Редагує О. Твардовський

КИЇВСЬКЕ „ДИНАМО“ — ВІЩЕЧЕМПІОН СРСР

Київ „Динамо“ — Москва „Динамо“ 2:1
Київ „Динамо“ — Москва „Спартак“ 1:2
Київ „Динамо“ — Тбілісі „Динамо“ 5:1
Київ „Динамо“ — Єреван „Арабат“ 3:2

У цих останніх змаганнях українські футболісти здобули 8 точок, але до осягнення чемпіона-

тум забракло дві точки, що їх вони втратили у зустрічі в Києві 8-го листопада н.р. але до осягнення чемпіона-

SPECIAL CHRISTMAS RATES

25% off

regular price of one year's subscription to **The Ukrainian Weekly**



\$3.75 for UNA members (regularly \$5)
\$6 for non-members (regularly \$8)

Give the yearlong gift to your family, friends, colleagues — or yourself.

Please send The Weekly as a gift to:

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____

UNA member: ☐ yes ☐ no

In addition, send The Weekly to me:

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____

UNA member: ☐ yes ☐ no

☐ Bill me. ☐ Payment enclosed. Mail to: THE UKRAINIAN WEEKLY, 30 MONTGOMERY ST., JERSEY CITY, N.J. 07302

Offer expires January 15, 1983. New subscriptions only.

Пишучи рецензію про цю гру, Д.Александренко започаткував її такими реченнями: „Людина ступила на скоту кривою річку і почала переходити до протилежного берега. Вона перестрибала через тороси і ополонки, просуваючись до мети. А коли до берега лишилося три кроки — опинилася у воді...“

На протязі сезону київляни займали 5-6 місця, тому що мали менше відбитих ігор та декілька програних в часі, коли шість кращих змагунів були влучені до збірної СРСР до виступів на чемпіонаті світу в Іспанії. Після повернення ця шістка була вичерпана і швидко в кінцевій фазі прийшла до себе, і дружина почала вигравати. Однак, зазнавши вже згаданого по-

разки, київляни здобули звання віщечемпіонів, вони теж вже раніше здобули чашу імперії, що треба уважати за черговий великий осяг українського футболу в СРСР.

Цікаво, що змагання чемпіонів вперше в своїй історії здобули білоруські футболісти з клубу „Динамо“ Мінськ. Російський клуб „Спартак“ Москва зайняв третє місце. Усі інші російські клуби опинилися між 7 і 15 місцем на усіх 18.

Склад київського „Динамо“: Чанов, Балтача, Олещенко, Сорокалет, Дем'яненко, Думанський, Лозинський, Буряк, Баль, Блохін, Хлус, Євтушенко, Безсонів, Яковенко, Журавльов. Тренером був В.Лобановський.

Кінцевий показник таблиці ігор Вищої Ліги СРСР

Точки	Голи
Мінськ „Динамо“ Білорусія	47 63:35
Київ „Динамо“ Україна	46 58:25
Москва „Спартак“ Росія	41 59:35
Тбілісі „Динамо“ Грузія	41 51:47
Єреван „Арабат“ Вірменія	38 50:47
Ташкент „Пахтакор“ Узбекистан	36 42:38
Ленінград „Зеніт“ Росія	33 44:41
Москва „Торпедо“ Росія	32 36:33
Дніпропетровськ „Дніпро“ Україна	32 34:38
Одеса „Чорноморськ“ Україна	32 30:36
Москва „Динамо“ Росія	31 42:52
Харків „Металіст“ Україна	30 32:34
Кутаїсі „Торпедо“ Грузія	30 39:45
Донецьк „Шахтар“ Україна	29 42:57
Москва ЦСКА (Армія)	29 41:46
Баку „Нефті“ Азербайджан	27 42:63
Краснодар „Кубань“ Кубань	27 37:48
Алма-Ата „Кайрат“ Казахстан	24 34:56

Дві останні дружини випадають до 1-ої Ліги, а на їх місце входять Вільно „Жальгіріс“ Литва і Кишинів „Ністру“ Молдавія (в цьому клубі виступало п'ять змагунів українців, що їх усунув новий тренер росіянин з львівських „Карпат“).

До речі, львівські „Карпати“ під проводом тренера росіянина Самарина зайняли в кінцевому показнику таблиці ігор І-Ліги СРСР десяте місце.

Галичина

Київ „Сокіл“ — Воскресенськ, Росія 4:2
Київ „Сокіл“ — Москва „Крила Рад“ 3:3
Київ „Сокіл“ —

Горкий „Торпедо“ Росія 2:2

Після цих трьох змагань київський „Сокіл“ займає у показнику таблиці ігор четверте місце після ЦСКА (Армія), „Динамо“ Москва і „Спартак“ Москва, відповідно 35, 30, 26 і 24 точки.

Я — УКРАЇНЕЦЬ

Я — українець. Народився і до 18-ти років жив у Білій Церкві. Закінчив школу, придбав робітничу професію, став другорозрядником з боротьби. Військову службу проходив у Мінську, тут одружився, тут народилася і виросла мої дитина. Тут став чемпіоном СРСР й світу. Білорусія — моя друга Батьківщина. І коли йдеться про братерські зв'язки між Україною і Білорусією, про спортову дружбу, у мене є всі підстави говорити, що я син цього братерства і цієї дружби.

З розповіді про спортсмена Білорусію. Олександр Медведь, семиразовий чемпіон світу, триразовий олімпійський чемпіон, почесний громадянин міста Мінська, „Спортивна Газета“ ч. 134 11-10-1982

Стрільба

Каракас, Венесуела. — Минулого місяця тут проходили чемпіонати світу в стрільбі. З бойової довільної рушничі на 300 метрів лежачи, переможцем вийшов український Віктор Даниленко з Києва, який здобув з 600 можливих 593 точки. Це — рекорд Європи й світу.

З жінок у стрільбі з пневматичної рушничі на 10 метрів 40 пострілами двократно чемпіонка Європи, 19-річна українка Леся Леськів з Львова здобула віщечемпіонат з 387-ма точками. Вона вийшла другою теж у стрільбі в малокаліберному стандарті, здобувши 577 точок. Крім них, у складі збірної СРСР виступало троє інших стрільців з України і усі вони разом здо-

Львів... (Продовження зі стор. 2)

Хоч усі спроби порозуміння з поляками в передвоєнні роки не вдалися і хоч поляки ламали всі обіцянки і закони, українська політична думка дозріла вже до висновку, що треба спустити завісу на кров'яну політику українсько-польську минувшину, зокрема треба забути зло, що його українці зазнали від відродженої в нашому сторіччі Польщі, бо невідхильною передумовою відзаконення і збереження української держави є спільний з поляками та іншими пояремленями Московією народами протимосковський і протикомуністичний фронт. Суперечка за те, чи більшим ворогом українства є московський імперіалізм чи комунізм — суто теоретична. Політичний реалізм диктує рахуватися з реальною дійсністю нинішнього дня і планувати майбутнє; минуле належить до історії, до наукових досліджень. На превеликий жаль, польська політична думка залишилася в цьому пункті позаду української. Широке кола польського суспільства однаково в Польщі, як на еміграції є або явно ворожі українцям, або неприхильні і невідомі потреби спільного з українцями політичного фронту. Такі осередки польського політичного ревізйонізму, як паризька „Культура“ і деякі польські професори університетів в Америці й Канаді, як Зандич, Дзєвановські, Камінські, Грос, все ще не мають великого і вирішального впливу на загальну польську громадську думку. Але саме українські і польські науковці, які розуміють сутність значення римської мудрості, що „історія єст магістра віте“ — розпочали спільними науковими конференціями творити атмосферу, пригоду для зміни настроїв, зміни підходу до цілої великої проблеми Польщі й України, при великих заслугах проф. Потічного в Канаді й ініціативи НТША. Наука не висить в повітрі і вона залежна від політичних умовин. Знову ж політика, мудра політика, мусить спиратися на здобутки науки, бо інакше це не політика, а політиканство. Маймо надію, що розвиток української вільної науки і зріст числа українських професорів у високих школах вільного світу, які не цураються української тематики, спричиняться не тільки в теорії, але й у практиці до ліквідації існуючого аналіфетизму чужинського, в тому числі американського світу щодо проблематики Сходу Європи, і що так само Прометеїська ідея дійде врешті до умів і сердець також поляків. „Польща впала та й вас роздавила“, — казав геніальний поет, мудрийший за політиків. Не тільки інтелектуальна верхівка українців, але й навіть широкі кола нашого суспільства схильні вже до створення з поляками спільного антимосковського й антикомуністичного фронту. Трудність в тому, що — як заявив недавно Рональд Реген, — щоб танцювати танго, до того треба двох. Вивчення правди про минуле є ділом істориків, витягнуті з тієї правди висновки до конкретної дії — це діло політиків. Українська політична думка зробила величезний поступок що стосується українсько-польської проблематики. На превеликий жаль, маємо теж одночасно як надто багато доказів власного політичного примітивізму. Будьмо оптимістами, що переможуть такі політична культура і розум.

Інтернаціоналізм...

(Закінчення зі стор. 2)

твіок“, — пише Дзюба. На його думку навіть у такій галузі, як плекання народно-пісенних надбань, панують односторонність і недобальство. Замість того, щоб плекати українську народну пісню в усьому її багатстві й розмаїтті, кілька тих самих пісень лунають день і ніч з року в рік аж доки кінцівоків не надокучать.

Політика керівних кіл Советського Союзу в царині музичної культури з її цієї політики, проявами національної нетерпимості і великодержавного шовінізму дивує і вражає з особливою гостротою. Бо саме музика, як ні одна інша діяльність людських дій, це мистецтво в найвищій мірі інтернаціональне, близьке і доступне кожному. Творчість Баха, Бетговена, Шопена, Гріга, Дворжака, Бартока зрозуміла усім без потреби перекладання з мови в мову. Знову ж історія музики на протязі довгих віків налічує численні приклади міжнародного зрозуміння.

були 22 точки, в тому числі 15 золотих. Збірна СРСР здобула усіх 64, з цього 34 золоті медалі.

Лідія Семенова — міжнародний гротмайстер

Конгрес Світової Шахової Федерації (ФІДЕ) надав це звання відомій українській шахістці з Києва, яка, як відомо, братиме участь в змаганнях за чемпіонат світу.

(от)

ФУТРА — КОЖУХИ

Ціни знижені на всі кожухи.

Шлемо зі шкір французьких, єспанських, англійських й американських — готові й шеман на міру.
Маємо на складі гарні футра з мінків й інших шляхотних шкір по цінах, знижених на 50%.
ЗАПРОШУЄМО:

GOLTEX CO.

14 — 1st Avenue — New York, N.Y. 10009

відкрито 7 днів — 9-5-та по пол., понеділок до суботи 10-4:30 по пол. в неділю

По інформації прошу тел. „collect“ — (212) 533-7236 У святоточний час закрию від 25-го грудня 1982 року до 8-го січня 1983 року.



ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ

УНСОЮЗУ!

КОЛИ ПОДорожуєТЕ:

- АВТОМ власним або чужим
- АВТОБУСОМ
- ПОІЗДОМ
- ЛІТАКОМ
- ЧИ КОРАБЛЕМ

всюди і завжди хоронить Вас

акцидентова грамота
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

ВІДПОВІДЬ НАС

МИХАІЛ БОРИС, член УНС Відд. 441 ім. Тараса Шевченка в Танжері, Онт., номер 12-го жовтня 1982 року на 83-му році життя. Нар. в Язениці Руській, Україна. Членом УНС став 1942 року. Залишив у смутку дружину Катерину і брата Івана. Похорон відбувся 15-го жовтня 1982 року на цвинтарі Мавритенію в Танжері, Онт. Канада.

Вічна Йому Пам'ять!
Дмитро Замеєв, секр.

ТЕКЛЯ ПІНЯЗЬ, член УНС Відд. 466 ім. Івана Франка в Брентфорді, Онт., номер 14-го жовтня 1982 року на 81-му році життя. Нар. 1901 року в селі Голгове, повіт Підгайці, Галичина. Членом УНС стала 1959 року. Залишила в смутку двох племінників, Івана Влізю і Івана Сніжкова, трох кузнів, Сою Костик, Катю Монах і Петра Борика та численних приятелів в Чикаго і в Нью Джерсі. Похорон відбувся 18-го жовтня 1982 року на цвинтарі св. Йосифа в Брентфорді, Онт. Канада.

Вічна Їй Пам'ять!
Петро Крутигולה, секр.

КЕРОЛ АННА ФОС (Крушальницька) член УНС Відд. 488-го в Фінксі, Ариз., номер 27-го жовтня 1982 року на 41-му році життя. Нар. 14-го жовтня 1941 року в Нью Йорку, Н.Й. Членом УНС стала 1941 року. Залишила в смутку чоловіка Карла, доньок Мишель і Крістен, батьків Михайла і Софію Крушальницьких.

Вічна Їй Пам'ять!
Я.Баконіч, секр.

АНДРІЙ САМПАРА, член УНС Відд. 45-го Т-ва „Любов“ в Філадельфії, Па., номер 28-го жовтня 1982 року на 74-му році життя. Нар. 21-го лютого 1908 року в Філадельфії, Па. Членом УНС став 1939 року. Залишив у смутку дружину Джозефіну, дочку Ілєні Мек-Грейлі, сина Юрія, трох внуків Похорон відбувся 1-го листопада 1982 року на Українським католицьким цвинтарі св.Марії в Монтермері, Па.

Вічна Йому Пам'ять!
Микола Пришляк, секр.

МИХАЙЛО ДУДРА, член УНС Відд. 204-го в Нью Йорку, Н.Й., номер 31-го жовтня 1982 року на 69-му році життя. Нар. 16-го листопада 1912 року в Джерсі Сіті, Н.Дж. Членом УНС став 1938 року. Залишив у смутку дружину Дарію. Похорон відбувся 5-го листопада 1982 року на цвинтарі Ферфілд Меморіал Парк в Стемфорді, Конн.

Вічна Йому Пам'ять!
Секретар.

СТЕПАН СЛОБОДЮК, член УНС Відд. 170-го Т-ва „Січ“ в Джерсі Сіті, Н.Дж. Номер 3-го листопада 1982 року на 63-му році життя. Нар. 12-го квітня 1919 р. в Новоу, Н.Дж. Членом УНС став 1979 року. Залишив у смутку сестру Емілію Литвин і п'ять племінників. Похорон відбувся 8-го листопада 1982 року на цвинтарі Воскресіння в Піска-тавей, Н.Дж.

Вічна Йому Пам'ять!
В.Білик, секр.

ІВАН КІЛМАН, член УНС Відд. 342-го Т-ва „Запорозька Січ“ в Картреті, Н.Дж., номер 8-го листопада 1982 року на 81-му році життя. Залишив у смутку дружину Катерину, три доньки, Марію Горта, Ольгу Куртак і Розу Пришляк.

Вічна Йому Пам'ять!
Слисавета Погада, секр.

МИКОЛА Ю.СОРОКА, член УНС Відд. 486-го в Сан Франціско, Каліф., номер 24-го вересня 1982 року на 68-му році життя. Нар. в 1914 році в Гербіні, Манчурія. Членом УНС став 1952 року. Залишив у смутку дружину Євгенію. Похорон відбувся 27-го вересня 1982 року на Сербським цвинтарі у Сан Франціско, Ка.

Вічна Йому Пам'ять!
Христина Близак, секр.

Д-р ОСИП БОЙКО, член УНС Відд. 418-го ім. Б.Хмельницького в Торонто, Онт., номер 10-го жовтня 1982 року на 70-му році життя. Нар. 1912 року в Телячів, пов. Підгайці, Зах. Україна. Членом УНС став 1954 року. Залишив у смутку дружину Олену, дочку Татю Мельник і Дану. Похорон відбувся 13-го жовтня 1982 року на цвинтарі Парк Лоуи, Торонто.

Вічна Йому Пам'ять!
Іванна Мельник, секр.

TRAKKA COMPANY
DEPARTMENT STORE
48 East 7th St.
Tel. GR 3-3550, New York, 10003
По подарунки на свята — всі спішать до АРКІ. БАГАТО НОВОГО!

МАЙБУТНІСТЬ У ПЕНСИОНІ
ВІСІ У С. В. ФЛОРИДІ
Зростаюча ооколиця близько українського пенсійного центру св. Андрія і культурного центру.

NICK & ELOISE POPOVICH
Realtor-Associate/Broker-Salesman
Hotline phone: 1-813-629-3179

TARAS BARABASH
Realtor-Associate
Eves: 1-813-625-0011

RANDOL REALTY, INC., REALTOR
3221 Tamiami Trail
Port Charlotte, Fla. 33952
625-4193

ПЕРШОКЛАСНА ПОСІПІСТЬ,
ПОЛОЖЕННЯ КОНДИЦІЯ, ЦІНА 80 x 125 фт. площа, положена при водній дорозі судноплавства до Golf of Mexico; дім — 3 спальні, род. кімната, вітальня, їдальня, гор. од. частини огорожені Голденом — спокій. Влаштувати зі смаком. Телефонуйте — огляньте. RA No. 4025 Call day or night: 1-813-629-3179 Будівельні парцелі — 80 x 125 при вулицях з тротуарами. \$2,300 і більше, деякі з умовами сплати.

Любов Колесника
ДЗЕРКАЛА
НОВЕЛІ
Ціна: \$13.00 з пересипкою
Мешканці стейту Нью Джерсі зобов'язані 5% грошової податку
СВОБОДА BOOK STORE
300 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

ДЕРМАТОЛОГ J. BARAL, M.D.
245 East 63rd Street
New York, N.Y.
Tel.: (212) 355-2828
Лікування всіх шкірних і венеричних хвороб, пересадження волосся. Приймаємо тіпкі за попереднім дзвінком. Говоримо також по-польськи і по-німецьки. Приймаємо Medicare.

ПАМ'ЯТНИКИ
з різних гранітів, ставимо на цвинтарях св. Андрія в Банді Брукліну і св. Духа — відомі солідна фірма
CYPRESS HILLS MONUMENTS
ВОЛОДИМИР БІЛАНСЬКИЙ
Walter Bilanski
K. M. KARDOVICH
Constantine M. Kardovich
800 Jamaica Avenue
Brooklyn, N.Y. 11208
Tel.: (212) 277-2332
Відкрито в кожний день, в суботу, включно, від 9-5 по попудні, в неділю 10-4 по пол.

Miami, Fla. (305) 653-5861
На базисній і для вигоди клієнтів, радо заведемо до Вашого дому з проектами і порадами.

FUNERAL DIRECTORS

SENKO FUNERAL HOME
213 Bedford Ave., Brooklyn, N.Y.
(212) 388-4416

HEMPSTEAD FUNERAL HOME
89 Peninsula Blvd., Hempstead, L.I.
(516) 481-7460

LYTWYN & LYTWYN UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ШИРА І ЧЕСНА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Банді Брукліну і перенесенням тілних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в БРОНХ, БРООКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 East 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

СПЕЦІАЛЬНА НАГОДА ДЛЯ ЧЛЕНІВ УНСОЮЗУ: ПОДВОЇТЬ СВОЄ ЖИТТЬОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ БЕЗ ЛІКАРСЬКИХ ОГЛЯДИН!

ХТО МОЖЕ ПОДВОЇТИ СВОЄ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ?

Всі теперішні члени УНСОЮЗУ у віці 0 до 65 років.

ЯКИЙ ПЛАН ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ МОЖНА ВИБРАТИ?

У віці 0 до 60 років можна вибрати один із планів життєвого або вивинувального забезпечення.

У віці 61 до 65 років тільки грамоти на ціле життя кляси W.

ЯКІ ВКЛАДКИ ТРЕБА БУДЕ ПЛАТИТИ?

Висота вкладок за ці нові грамоти буде відповідна до вибраної кляси та теперішнього віку члена.

НА ЯКУ СУМУ МОЖНА НАБУТИ ГРАМОТУ?

На суму рівну теперішньому забезпеченню члена в УНСОЮЗІ, або меншу. Мінімальна сума, що її можна набуди, це \$1,000.

ЧИ ТРЕБА ПРОХОДИТИ ЛІКАРСЬКІ ОГЛЯДИНИ?

Апликації приймає Головна Канцелярія УНСОЮЗУ без лікарських оглядин. Тільки у випадку ствердження неадекватності чи недуги вона може зажадати доповнення апікації вислідом лікарських оглядин.

Увага! З цієї нагоди можна скористати тільки до 31-го ГРУДНЯ 1982-го року

В справі цього забезпечення просимо звертатися до секретарів Відділів УНСОЮЗУ. Коли бажаєте одержати апікації та додаткові інформації про це забезпечення з Головної Канцелярії УНСОЮЗУ, перешліть свою адресу (по-англійськи) до

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
P.O. Box 17 a — Jersey City, N.J. 07303

(Ім'я та прізвище)

(Число дому та вулиця)

(Місцевість, стейт чи провінція, поштовий код)